

Before beginning assembly, please read these instructions thoroughly.

Anleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen!

Veuillez attentivement lire les instructions avant l'emploi.

Lea este manual de instrucciones antes de utilizar su modelo

※ご使用前にこの説明書を良くお読みになり十分に理解してください。



MINI-Z MONSTER MM-01 Chassis Set ASF 2.4GHz ミニッツモンスター MM-01 シャシーセット ASF 2.4GHz

Instruction Manual / Bedienungsanleitung

Manuel d'instructions / Manual de Instrucciones / 組立/取扱説明書

Index / Inhaltsverzeichnis / Index / Indice / 目次

1. Safety Precautions / Sicherheitshinweise	
Précautions d'emploi / Consejos de Seguridad / 安全のための注意事項	3~8
2. Content / Inhalt	
Contenu de votre valisette / Contenido / セット内容	9
3. Equipments not included / Erforderliches Werkzeug	
Outils nécessaires (non inclus!) / Herramientas necesarias / セットの他に必要な物	10
4. Glossary of Main Parts / Übersicht der Hauptteile	
Glossaire / Indice de piezas / 各部の名称	11
5. Before Operating / Bevor Sie beginnen	
Avant de commencer / Antes de rodar / 走行の準備	12~13
6. Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells	
En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう	14~35
7. Operating Tips / Hinweise zur Bedienung	
Conseils d'utilisation / Consejos prácticos / 上手な走行テクニック	36~37
8. Replacement for each part / Austausch einzelner Baugruppen	
Remontage de chacune des pieces / Sustitución de piezas / 各部の交換	38~43
●Exploded View / Explosionszeichnung	
Eclaté / Despiece / 分解図	44~45
●Spare Parts / Ersatzteile	
Pieces detachees / Repuestos / スペアパーツ	44
●Trouble Shooting / Problembehandlung	
La Chasse Aux Problemnes / Guía de problemas / 故障かな・！?	46~53
●京商スペアパーツ・オプションパーツの購入方法	54
●組立や、操作上で不明な点のお問い合わせ方法	55

*Specifications are subject to be changed without prior notice! *Technische Änderungen sind jederzeit möglich! *Les spécifications peuvent changer sans préavis!

*El fabricante se reserva el derecho de introducir modificaciones en los kits sin previo aviso! ※製品改良のため、予告なく仕様を変更する場合があります。

© Copyright 2010 KYOSHO CORPORATION / 禁無断転載複製

30090-T01



About This Model / Hinweis zu dem Modell A propos de la MINI-Z / Sobre este modelo / はじめに

Thank you for purchasing this product. This series uses the latest 2.4 GHz ASF system. The increased processing speed of the RA-18M receiver amp unit delivers significantly faster response and the use of high-efficiency FET contributes to sharp acceleration. For maximum enjoyment of this product, please read this manual. A wide range of MINI-Z optional parts are available.

Danke für den Kauf dieses Produktes. In dem Modell kommt das bewährte 2.4GHz ASF Fernsteuersystem zum Einsatz. Der neue RA-18M Empfänger verfügt über einen extrem schnellen Mikroprozessor, so dass alle Steuerbefehle unmittelbar im Modell umgesetzt werden. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung sorgfältig durch, um alle Möglichkeiten des Modells nutzen zu können. Zur weiteren Leistungssteigerung stehen zahlreiche Mini-Z Tuningteile in unserem Webshop zur Verfügung.

Merci pour votre achat. Cette série utilise le dernier système en 2,4GHz ASF.

L'unité de réception RA-18M offre un temps de réponse aux commandes beaucoup plus rapide et l'utilisation de FET à haute efficacité permet de forte accélération. Pour profiter au maximum de ce produit, merci de lire ce manuel. Une large gamme de pièces et options Mini-Z sont disponibles.

Muchas gracias por adquirir este producto. Estas series incorporan el último sistema ASF 2.4GHz. La velocidad incrementada de procesamiento de la unidad receptor variador de velocidad RA-18M proporciona una respuesta más rápida y el uso del FET de alto rendimiento contribuye a una aceleración rápida. Para obtener el máximo rendimiento de este producto lea enteramente este manual. Tiene disponibles gran variedad de piezas opcionales de Mini-Z.

ミニッツモンスターシリーズをお買い上げいただきましてありがとうございます。

このミニッツモンスターシリーズは最新の2.4GHz ASF制御システムを搭載した高性能小型R/Cカーです。

新型レシーバーアンプユニットRA-18Mは処理速度を大幅に向上したCPUを搭載し反応速度を大幅に向上。さらに高効率FETを採用することで鋭い加速を実現しています。

これらの性能を存分にお楽しみ頂くために、この組立/取扱説明書をよくお読みになり十分に理解してください。

また、ミニッツモンスターシリーズには様々なオプションパーツを用意しています。

スピードアップ、ドレスアップ等、あなただけのチューンナップをお楽しみ頂けます。

Please refer to the website below for the option parts list.

Nutzen Sie folgende Website fuer die entsprechenden Informationen und Angaben zu den Tunigteilen.

Se référer au site ci-dessous ou au site www.kyosho.fr pour connaître les options disponibles.

Por favor visite nuestra página web para ver la lista de piezas opcionales.

下記のホームページアドレスからオプションパーツリストをご覧ください。

<http://www.kyosho.com/mini-z-support/>



Safety Precautions / Sicherheitshinweise

Précautions d'emploi / Consejos de Seguridad / 安全のための注意事項

Please read carefully before assembling and operating your model.
 Lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Modell in Betrieb nehmen.
 Lire attentivement cette notice avant de commencer l'assemblage de votre modèle.
 Lea cuidadosamente este manual antes de montar y rodar su modelo.
 組立て・走行の前に必ずお読みください。



WARNING! :This symbol indicates where caution is essential to avoid injury to yourself or others.
ACHTUNG! :Dieses Symbol warnt vor Verletzungen!
ATTENTION! :Ce symbole vous indique un danger physique éventuel
AVISO! :Este signo le indica cuando hay que prestar especial atención para evitar daños a personas y propiedades.

警告マーク :生命や身体に重大な被害が発生する可能性がある危険を示します。



PROHIBITED :This symbol points out actions that you should NOT do to avoid possible damage or accidents.
BITTE NIEMALS :Dieses Symbol warnt vor Handlungen, die das Produkt beschädigen können!
NE PAS FAIRE :Ce symbole vous informe de ce que "VOUS NE DEVEZ PAS FAIRE".
PROHIBIDO :Este signo le indica acciones que NO debe realizar para evitar posibles accidentes.

禁止マーク :事故や故障の原因となるため、やってはいけないことを示します。



- It's highly recommended that first-time enthusiasts seek the advice of an experienced modeler before operating this vehicle.
- Befolgen Sie exakt die Anweisungen in dieser Anleitung.
- Si vous êtes débutant dans le modèle réduit, prenez conseils auprès de modélistes confirmés afin d'utiliser votre modèle dans des conditions optimales.
- Los modelistas sin experiencia deben pedir consejo a expertos antes de rodar.
- この商品は高い性能を発揮するように設計されています。組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受け確実に組立ててください。

- Keep out of the reach of children!
- Nicht in Kinderhände gelangen lassen.
- Assemblez ce kit en dehors de la portée de jeunes enfants!
- Realice el montaje fuera del alcance de menores .
- 小さい部品があるので、組立て作業は幼児の手がとどかない所で必ずおこなってください。

- Observe all safety precautions when operating this model. You are responsible for this vehicle's proper maintenance and safe operation.
- Lassen Sie das Modell niemals auf öffentlichen Straßen fahren.
- Prenez des précautions lors de l'utilisation. Vous seul êtes responsable des évolutions de votre modèle. La société KYOSHO ou son distributeur ne peuvent en aucun cas être tenus responsables des accidents pouvant survenir lors de l'utilisation de ce modèle!
- Tome las precauciones necesarias antes de empezar. Usted es el responsable del montaje y funcionamiento seguro de este modelo.
- 動かして楽しむ場所は、万一の事故を考えて安全を確認してから、責任をもってお楽しみください。

- This model is not a toy. It is designed for users over 14 years of age.
- Dieses Modell ist kein Spielzeug, geeignet für Modellsportler ab 14 Jahren.
- CE MODELE N'EST PAS UN JOUET. IL EST DESTINE AUX ENFANTS DE PLUS DE 14 ANS.
Ce modèle est destiné à une utilisation exclusive en intérieur. Sa puissance n'est pas suffisante pour interférer avec d'autres fréquences.
- Este modelo no es un juguete. Ha sido diseñado para ser utilizado por mayores de 14 años.
- この商品は14才以上を対象に設計しています。玩具ではありません。

対象年齢



Ni-Cd Ni-MH

· The product you have purchased is powered by a rechargeable battery. The battery is recyclable. At the end of its useful life, under various national / state and local laws, it may be illegal to dispose of this battery into the municipal waste stream. Check with your local solid waste officials for details in your area for recycling options or proper disposal.
 · Dieses Modell wird von einem Nickel-Cadmium Akkumulator betrieben. Er ist wieder aufladbar. Entsorgen Sie einen verbrauchten Akku fachgerecht an entsprechender Stelle.
 · Ce modèle est alimenté par un accu Ni-Cad. Il est rechargeable. Notez qu'à la fin de sa vie utile, l'accu doit être traité comme déchet apart.
 · Este kit utiliza una batería NiCd recargable, la cual es reciclable. No la arroje a la basura. Devuelvala a la tienda donde la adquirió cuando se estropee.
 · 不要になったバッテリーは、貴重な資源を守るために廃棄しないでリサイクル協力店へお持ちください。



**Safety Precautions / Sicherheitshinweise / Précautions d'emploi /
Consejos de Seguridad / 安全のための注意事項**

**As the product includes small and sharp parts, assemble and store this product only in places out of the reach of children.
Nicht in Kinderhände gelangen lassen!
L'assemblage de votre MINI-Z Racer doit être fait à l'écart des jeunes enfants.
Garder hors de portée des enfants les pièces de votre MINI-Z Racer.
Este modelo deber ser guardado fuera del alcance de los niños.**

小さな部品や、とがった部品がありますので、十分注意してください。
また、小さなお子様のいる場所での作業・保管はさけてください。



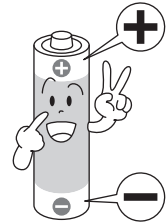
**Never disassemble the polarity required for installation.
This may lead to damage and leakage.**

Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!

**Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous
peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.**

Nunca intente desmontar ni modificar baterías ya que podría sufrir un accidente.

電池は指定の電池を使用し、逆接続・分解は絶対にしないでください。
発熱や破損の原因となり大変危険です。



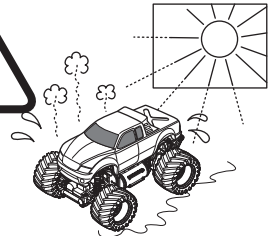
**Do not store this model in a high-temperature or humid area nor
under direct sunlight.**

Modell nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen!

**Ne pas exposer votre MINI-Z Racer à l'humidité ou une source
de chaleur trop importante.**

**Guarde su modelo en un lugar alejado de fuentes de calor
o humedad.**

故障や破損、変型の原因となるため高温・多湿の場所での長期保管は
しないでください。



**Cutters, wire cutter and screwdrivers need careful handling.
Vorsicht im Umgang mit Werkzeug!**

**Utiliser avec précaution cutters, ciseaux, tournevis ou poinçons
dans les phases de montage ou d'entretien de votre
MINI-Z Racer.**

**Maneje todas las herramientas con mucha precaución,
especialmente los cutters y destornilladores.**

ケガの恐れがありますのでカッターやニッパー、ドライバーなどの工具
の取扱いには十分注意してください。



**As the front end of the antenna may be dangerous, do not
swing or aim it toward faces.**

Vorsicht mit der Antennenspitze, Verletzungsgefahr!

**Faire attention à ce que l'antenne de votre radio ne
blesse personne.**

Tenga cuidado con la antena de la emisora.

アンテナの先端でケガをする恐れがあります。顔に付近けたり、
振り回したりしないでください。

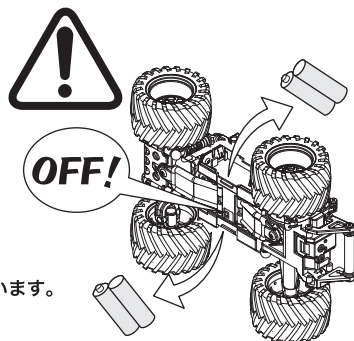


Even when the power on the MINI-Z model is switched OFF, there is still a low current flowing. In order to turn the power OFF completely, all batteries must be removed from the model. If batteries are left in the model, the batteries may overheat, ignite or leak. Please remove all batteries after use.

Auch wenn das Modell ausgeschaltet ist, fließt ein geringer Strom durch die Elektronik. Um das Modell vollständig abzuschalten, müssen die Batterien aus dem Modell entfernt werden. Andernfalls werden die Batterien im Laufe der Zeit komplett entladen. Même lorsque le modèle est sur OFF, un faible courant passe encore. Pour que le courant soit totalement coupé, retirez les batteries du modèle. Ne pas laisser les batteries dans le modèle après utilisation. Elles peuvent engendrer un court circuit.

Aún cuando su MINI-Z esté desconectado, la corriente eléctrica seguirá fluyendo. Para desconectar completamente el modelo, todas las baterías deberán ser retiradas del mismo. Si las baterías permanecen instaladas, podrían sobrecalentarse y estropearse. Por favor retire todas las baterías del modelo después de rodar.

ミニッツシリーズは本体のスイッチをOFFにしても微弱電流が流れています。電源を完全にOFFにする為には全ての電池を取外すことが必要です。電池を入れたままにした場合、発熱、発火、電池の液漏れ等が考えられますので、走行後は必ず全ての電池を取外してください。



Always turn the power switch OFF when removing the body.

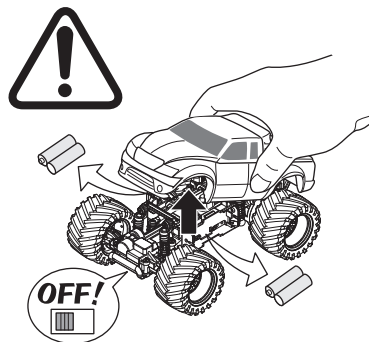
Do not touch the circuit board or battery terminals. Modell ausschalten, bevor die Karosserie entfernt wird.

Teile der Elektronik nicht mit den Fingern berühren.

Toujours mettre l'interrupteur en position "OFF" lorsque vous retirez la carrosserie. Ne jamais toucher le circuit imprimé ou les connections batteries.

Desconecte siempre el interruptor y retire las baterías al desmontar la carrocería. Nunca toque el circuito eléctrico ni los terminales de la batería.

ボディを外す時は必ず電源スイッチをOFFにし車体の電池を外してください。基板や端子に触れると大変危険です。



Do not touch moving gears. They can cause injury.

Nicht während des Betriebs in das Getriebe fassen - Verletzungsgefahr!

Ne jamais toucher les pièces en mouvement !

Nunca toque las piezas mecánicas móviles ya que podrían causarle daños.

ケガの恐れがありますのでギヤ等の回転部分に指や手をはさまないでください。



Do not operate the model on public roads, in crowded places and near children. It may cause accidents.

Lassen Sie das Modell niemals auf öffentlichen Straßen fahren.

Utiliser votre MINI-Z Racer à l'écart du public et de la circulation automobile.

No ruede su modelo en calles ni carreteras, lugares donde se congregue gente, parques, etc.

車の走っている所や幼児が近くにいる所、ごみでは走行させないでください。事故の原因となり危険です。





Safety Precautions / Sicherheitshinweise / Précautions d'emploi / Consejos de Seguridad / 安全のための注意事項

During and after operation, the motor and batteries will be hot.

Do not touch them until they have had time to cool down.

Der Motor und die Batterien erwärmen sich beim Betrieb des Modells - Teile nicht berühren!

Pendant et après utilisation, le moteur et les batteries chauffent.

Laisser refroidir avant toutes manipulations.

Durante y después del funcionamiento, el motor y las baterías se calientan. No los toque hasta que se hayan enfriado.

走行中や走行後は乾電池やモーターが発熱することがあります。危険ですので十分冷えてから触るようにしてください。



Do NOT run your car in sandy, dusty, wet conditions, on thick/soft carpet.

Such surfaces can damage its operating parts.

Das Modell niemals auf sandigen, staubigen oder nassen Pisten, sowie dicken Teppichen betreiben - Beschädigungsgefahr der Antriebs- und Elektronikteile.

Ne jamais utiliser votre modèle dans du sable, de la poussière, sur une surface humide ou une moquette trop épaisse ou trop souple.

NO ruede su modelo en terrenos arenosos, polvorientos ni húmedos ni en moqueta muy dura ó muy blanda ya que podrían resultar dañados algunos componentes.

砂やホコリ、水がたまっている所、毛足の長いじゅうたんでは走行させないでください。故障の原因となります。



Do NOT use water, alcohol, or thinner to clean your car's body.

Simply wipe it down with a clean, soft cloth.

Verwenden Sie niemals scharfe Lösungsmittel zur Reinigung Ihres Modells!

Ne jamais utiliser d'eau, d'alcool ou de diluant pour nettoyer votre carrosserie. Utiliser simplement un chiffon sec.

Nunca utilice agua, alcohol ni otros productos abrasivos para limpiar la carrocería. Utilice un paño suave y limpio.

ボディの汚れは軽く拭き取る程度にしてください。水やシンナー・アルコールでは絶対に洗わないでください。



Do NOT install any option parts not made by Kyosho for this model.

To avoid causing irreparable damage, do NOT attempt any modifications.

Verwenden Sie aus Gründen der Produkthaftung ausschließlich Original KYOSHO Tuning- und Ersatzteile!

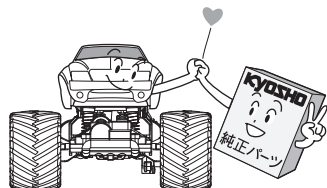
Ne jamais utiliser d'autres options que celles fabriquées par Kyosho.

Vous risquez d'endommager irrémédiablement votre modèle et aucune garantie ne serait possible.

NO instale ninguna pieza opcional que no sea fabricada por Kyosho.

Para evitar daños irreparables, NUNCA intente realizar ninguna modificación.

純正オプションパーツ以外の組みみや車体の改造はしないでください。故障の原因となります。



**Safety Precautions for the Mini-Z Series / Sicherheitshinweise fuer die Mini-Z Serie
/ Précautions d'emploi pour les série Mini-Z Séries / Precauciones de Seguridad para la Serie Mini-Z
/ ミニッツシリーズの保護回路について**

**Circuit Breaker / Die Schutzschaltung / Coupe circuit / Circuito Protección Sobrecarga
/ 保護回路**

The motor wiring is fitted with a circuit breaker that cuts power to the motor when heavy loads or damage to the motor causes excessive electrical current flow. When this occurs, the motor will stop running.

Once the circuit breaker has been tripped, retrieve the model, turn the power off and remove all batteries. After about 5 minutes, the circuit breaker automatically resets and model can be operated again.

*When the circuit breaker is activated, the surface becomes hot. Use sufficient caution to avoid burns.

Das Modell ist mit einem Unterbrecher ausgestattet, der die Stromzufuhr unterbricht, wenn im Betrieb die maximale zulässige Stromaufnahme ueberschritten wird. So werden eine Beschaedigung des Motors bzw. der elektronischen Reglereinheit vermieden. Bei Ueberschreitung der maximalen Stromaufnahme, wird der Motor abgeschaltet.

Soalte die Schutzschaltung angesprochen haben, schalten Sie das Modell aus und entfernen Sie Batterien aus dem Modell.

Nach fuef Minuten findet ein automatischer Reset statt und das Modell kann wieder in Betrieb genommen werden.

*Wenn die Schutzschaltung aktiviert ist, kann sich das Modul stark erwärmen. VORSICHT! Verbrennungsgefahr!

Les câbles du moteur sont reliés au coupe circuit qui coupe le moteur lorsque celui-ci est en surtension.

Lorsque ceci se produit, le moteur s'arrête de fonctionner. Une fois que le coupe circuit a été déclenchée, récupérer le modèle, mettre l'alimentation sur OFF et retirer les batteries. Après 5 minutes, le coupe circuit s'initialise automatiquement et le modèle peut-être utilisé à nouveau.

Lorsque le coupe circuit est activé, la surface devient chaude. Manipuler avec précaution pour éviter toute brûlure.

El cableado del motor incorpora un circuito de protección que corta la alimentación al motor cuando detecta sobrecarga.

Quando esto ocurre, el motor dejará de funcionar. Una vez el circuito haya actuado, desconecte la alimentación y retire las baterías. Transcurridos 5 minutos, el circuito se resetea y el modelo puede rodar de nuevo.

Al activar el circuito de protección, la superficie se calienta. Tenga precaución de no quemarse.

保護回路はモーターの配線に組込まれており、走行中モーターへの負荷が大きい場合やモーターの故障により大電流が流れた場合、保護回路が作動しモーターへの電源供給をカットします。

これにより一時的にモーターが動かなくなります。

保護回路が作動した場合には、車を回収し電源をOFFにして電池を全て取外してください。

約5分ほどで保護回路は自動的に復帰して再び走行が可能になります。

(保護回路が作動した場合、表面が熱くなりますのでヤケド等に注意してください。)

**If the Circuit Breaker Trips Repeatedly / Falls die Schutzschaltung wiederholt ausloest
/ Si le coupe circuit se met en marche de façon répétitive
/ Si el Circuito de Protección funciona repetidamente / 繰り返し保護回路が作動する場合**

Possible reasons for the circuit breaker tripping repeatedly are outlined below. Be sure to rectify the cause of the problem before operating the model.

Wird der Motor wiederholt abgeschaltet, muessen Sie den Fehler lokalisieren:

Les raisons possibles pour que le coupe circuit se mette en marche de façon répétitive sont décrites ci-dessous.

S'assurer que les causes à ce problème soient résolues avant sa remise en route.

Las posibles causas se describen abajo. Asegúrese de rectificar la causa del problema antes de rodar el modelo.

繰り返し保護回路が作動する場合には下記の不具合が考えられます。必ず原因となる不具合を解決してから走行をお楽しみください。

1. The model is being forced against an obstacle and cannot move forward

Das Modell steht vor einem Hindernis und Sie geben am Sender Vollgas

L'accélération a été maintenue face à un obstacle ou le modèle ne pouvait plus avancer.

El modelo está siendo forzado contra un obstáculo y no puede avanzar.

車が障害物等にぶつかりそれ以上進めない場合に、無理に進もうとしている！！

Solution → Stop applying the throttle and return it to neutral.

Loesung → Gashebel sofort auf neutral stellen und das Modell von Hand korrekt hinstellen

Solution → Ne pas accélérer lorsque le modèle est face à un obstacle qui ne peu pas franchir et se mettre au neutre.

Solución → Deje de acelerar y coloque el gatillo en posición neutral.

対処方法→障害物等にぶつかりそれ以上進めない場合には、すぐにスロットル・トリガーをニュートラルに戻してください。



Safety Precautions / Sicherheitshinweise / Précautions d'emploi / Consejos de Seguridad / 安全のための注意事項

2. Resistance in the drive train (gears & tires) Schwergaengiger Antriebsstrang (Raeder & Getriebe) Résistance dans la transmission (pignons & Pneus) Transmisión bloqueada (piñones y ruedas) 駆動系(ギヤやタイヤ等)の回転抵抗が大きい!!

- Solution** → Remove the motor and roll the chassis to check if the drive system is rotating smoothly. If it is not rotating smoothly, it is possible that dirt or fibers (threads etc.) may be caught. Remove and clean the gears, shafts and bearings of dirt and fibers. If this still doesn't resolve the problem, the motor may be damaged or worn out. In this case, replace with a new motor. Or, install the optional bearing set to reduce resistance through the drive system.
- Loesung** → Bauen Sie den Motor aus und rollen Sie das Chassis auf einer glatten Oberfläche. Prüfen Sie dabei, ob sich alle Teile leichtgängig drehen, ggf. Teile reinigen und fetten oder ölen. Sollte das Problem weiterhin bestehen, kann es sein, dass der Motor defekt ist. In diesem Falle muss der Motor getauscht werden. Als weitere Tuningmassnahme kann der Kugellagersatz im Modell eingebaut werden.
- Solution** → Retirer le moteur et vérifier le bon fonctionnement de la transmission en faisant rouler le châssis à la main. Si la transmission ne fonctionne pas bien, il est possible que de la poussière ou des fibres se soient introduites. Retirer nettoyer les pignons, les axes et les roulements. Si le problème persiste, il s'agit peut-être d'un problème moteur. Dans ce cas, le remplacer.
- Solución** → Desmonte el motor y observe el modelo por debajo para ver si la transmisión gira suavemente. De no ser así, puede haber suciedad o hilos atrapados. Desmonte y limpie los piñones, ejes y rodamientos. Si el problema persiste, el motor puede estar dañado. En este caso, instale un motor nuevo. Además instale el set de rodamientos opcionales para reducir el rozamiento en la transmisión.
- 対処方法** → モーターを取外した状態で車体を転がして、駆動系がスムーズに回転しているかどうかを確認します。スムーズに回転しない場合には、ほごりや糸くずが絡み付いていることが考えられます。ギヤ、シャフト、ベアリングのゴミや糸くずを除去し駆動系がスムーズに回転するようにメンテナンスを行ってください。それでも症状が改善しない場合には、モーターの故障や寿命が考えられます。その場合には新品のモーターに交換してください。またオプションのベアリングセットを装着することで回転抵抗を小さくすることができます。

3. Gear ratio is not set correctly Die Getriebeübersetzung ist zu lang Le rapport de transmission n'est pas correcte Relación de Transmisión incorrecta. ギヤ比の調整が適当では無い!!

- Solution** → This can occur if the gear ratio is too high-g geared for the space available to run the model. Rectify by returning to the model's original gear ratio setting (this is also the ratio for optimal acceleration).
- Loesung** → Wählen Sie auf dem Motor ein kleineres Ritzel und prüfen Sie, ob der Fehler weiterhin auftritt. Montieren Sie im Zweifelsfalle das Ritzel, das bei der Auslieferung serienmaessig eingesetzt war.
- Solution** → Ceci peut se produire si le rapport de transmission est trop important par rapport à l'espace disponible pour faire fonctionner le modèle. Remettez le modèle en configuration d'origine.
- Solución** → Esto puede ser debido a una relación de transmisión demasiado alta. Rectifíquelo ajustando el modelo con la relación de transmisión original de fábrica.
- 対処方法** → 走行させる場所の広さに比べて高速向きなセッティングを行った場合に起こりやすくなります。レディセットの工場出荷状態のギヤ比(最も加速が良いギヤ比)に戻して走行を行ってください。

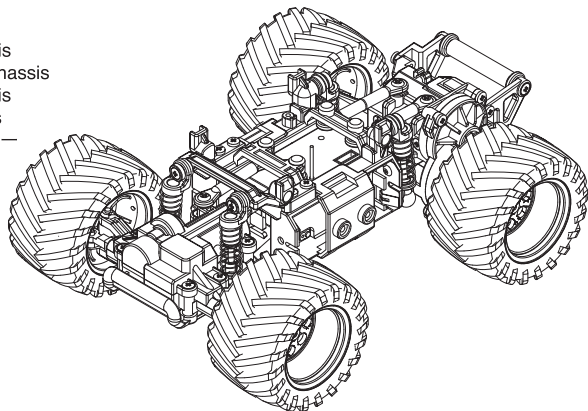
4. Excessive loads from continual operation Überlastung durch pausenlosen Betrieb Surcharge excessive Sobrecarga por un funcionamiento continuado. 連続走行による過負荷!!

- Solution** → If the model is operating at high temperatures or has been run continuously for some time, the circuit breaker trips more easily. Allow the model to cool down after each 5 to 10 minutes of operation. This will also increase the life of the motor and FET.
- Loesung** → Wird das Modell bei hohen Temperaturen betrieben, muss nach jeder Akkuladung eine Pause von fünf bis zehn Minuten eingelegt werden, damit der Motor und der Regler abkuehlen koennen.
- Solution** → Si le modèle est utilisé lors de forte chaleur ou si il est utilisé de manière prolongé, le coupe circuit peut alors se mettre en marche. Laisser le modèle refroidir après 5 à 10 minutes d'utilisation. Ceci augmentera également la durée de vie du moteur.
- Solución** → Si el modelo está funcionando a alta temperatura o está funcionando durante mucho tiempo seguido, el circuito de protección opera de manera continuada. Permita que el modelo se enfríe después de 5-10 minutos de funcionamiento. Esto también prolongará la vida del motor y FET.
- 対処方法** → 気温が高い場合や連続走行を行った場合には保護回路が作動しやすくなります。このような場合には5分から10分の走行ごとに休憩しモーター等を冷ましてください。モーターやFETの寿命を延ばすことができます。

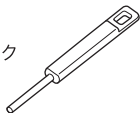


Content / Inhalt
Contenu de votre valisette / Contenido / セット内容

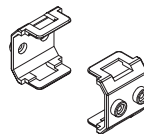
- *Chassis
- *Das Chassis
- *Chassis
- *Chassis
- *シャシー



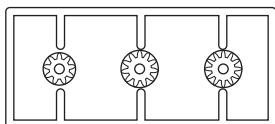
- *Pairing Stick
- *Stiftwerkzeug fuer den Pairing-Vorgang
- *Stylet
- *Stick Interconexión
- *ペアリングスティック



- *Battery Holder
- *Akkualterung
- *Support de batterie
- *Soporte baterias
- *バッテリーホルダー



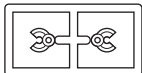
- *Pinion Gear Set
(for replacement)
- *Ersatz-Zahnräder
- *Kit de pignon moteur
- *Piñones suplementarios
- *交換用ピニオンギヤセット



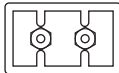
- *Motor Spacer
- *Abstandshalter für Motor
- *Entretoise moteur.
- *Espaciador motor
- *モータースペーサー



- *C-ring (Spare)
- *C-Ring
- *Clip en C
- *Clip-C (Repuesto)
- *Cリング (スペア)



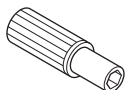
- *Wheel Nut (Spare)
- *Radmutter
- *Ecrou de roue
- *Tuerca rueda (Repuesto)
- *ホイールナット (スペア)



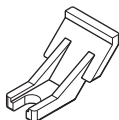
- *Deff.Lock Plate
- *Differentialsperre
- *Platine de blocage de différentiel
- *Placa bloqueo
- *デフロックプレート



- *Wheel Wrench
- *Mutternschlüssel
- *Clé pour les roues
- *Llave ruedas
- *ホイールレンチ



- *Pinion Tool
- *Motorritzel
- *Outil pour pignon
- *Herramienta piñones
- *ピニオンツール



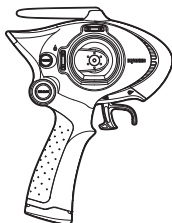
- *Screw Set
- *Schraubensatz
- *Visserie
- *Tornillos
- *ビスセット





Equipments Not Included / Erforderliches Werkzeug Outils necessaires (non inclus!) / Herramientas necesarias / セットの他に必要な物

- *PERFEX KT-18 Transmitter (Controller)
- *Perfex Fernsteuerung KT-18
- *PERFEX KT-18 Radiocommande 2 voies
- *Emisora PERFEX KT-18
- *PERFEX KT-18 送信機 (コントローラー)



- *Or, 2.4GHz ASF compatible transmitter from Kyosho / Kondo Science Inc.
- *oder eine kompatible 2,4 GHz ASF Fernsteuerung von KYOSHO Kondo Science Inc.
- *Ou un émetteur ASF 2,4Ghz compatible
- *O emisora compatible 2.4GHz ASF de Kyosho Kondo Science Inc.
- *又は京商・近藤科学株式会社製 2.4GHz ASF方式対応の送信機

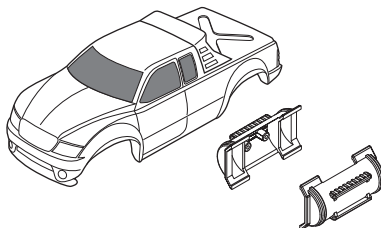
- *A Phillips Screwdriver (Precision type or a small sized)
- *Kreuzschlitzschraubendreher
- *Tournevis cruciforme (petit modèle)
- *Destornillador Phillips
- *⊕精密ドライバーか、⊕ドライバー (小)



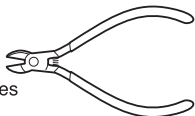
- *Cutter
- *Bastelmesser
- *Cutter
- *Cutter
- *カッター



- *Body Set
- *Karosserie
- *Carrosserie
- *Carrocería
- *ボディセット

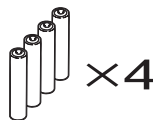


- *Wire Cutter
- *Seitenschneider
- *Pince coupante
- *Alicates cortacables
- *ニッパー



- *4-AAA sized Alkaline Dry Batteries or UM-4 sized NiMH (Nickel-Metal Hydride) Batteries 4 pieces
- *4 St. AAA Trockenbatterien oder UM-4 NiMH Akkus
- *4 batteries de type type R3 pour votre MINI-Z RACER
- *4 UM-4 Alcalinas * UM-4 NiMH
- *走行用単4アルカリ乾電池又は単4型ニッケル水素バッテリー ……4本
- *AAA sized or UM-4 sized Alkaline Batteries
- *AAA Batterien / Akkus
- *Piles Alkaline ou éléments de type R3 (AAA)
- *Pilas alcalinas/Baterías AAA o UM-4.
- *送信機用単3又は単4アルカリ乾電池 (KT-18の場合)

AAA
UM-4
単4型 × 4



走行には、より高性能なNo.ORI13203/ORI13204/ORI13206 単4型ニッケル水素バッテリー (別売) が経済的です。

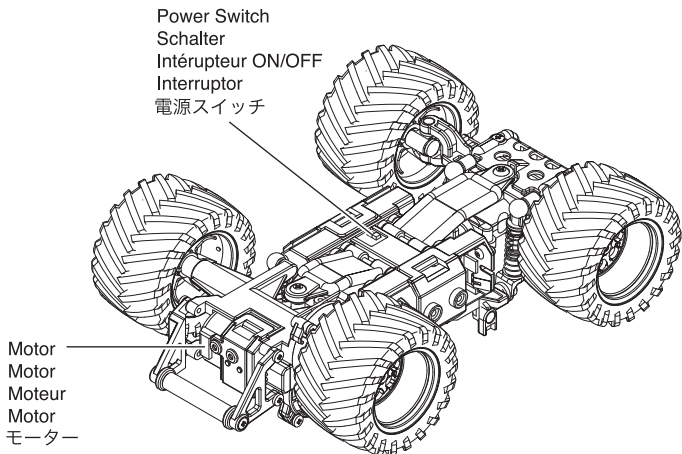
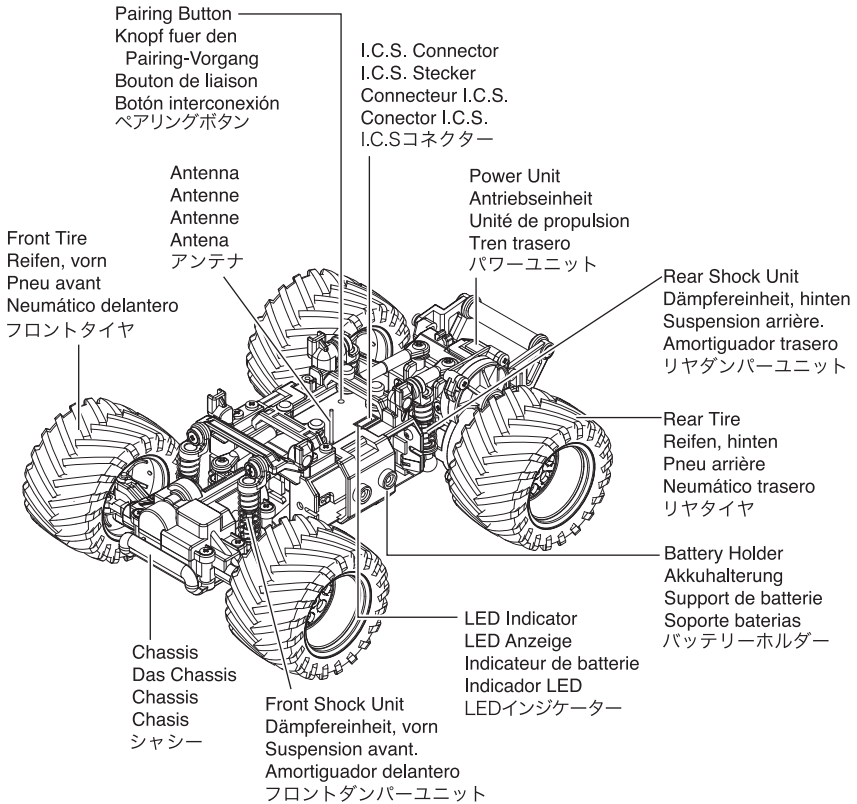


Do not use Oxyride or other special type batteries.
Verwenden Sie nur Alkalibatterien oder Akkus.
Utiliser UNIQUEMENT les batteries spécifiées.
Nunca utilice baterías de Oxyride ni otros tipos especiales de baterías.
※オキシライドバッテリー等の特殊な乾電池は使用しないでください。

Do not use any damaged batteries.
Keine beschädigten Akkus verwenden!
Ne pas utiliser de batteries endommagées
No utilice nunca baterías en mal estado
カバーが破れている電池や種類の違う電池を
まぜて使わないでください。



Damaged
beschädigt
Endommagées
Estropeada
カバーの破れ

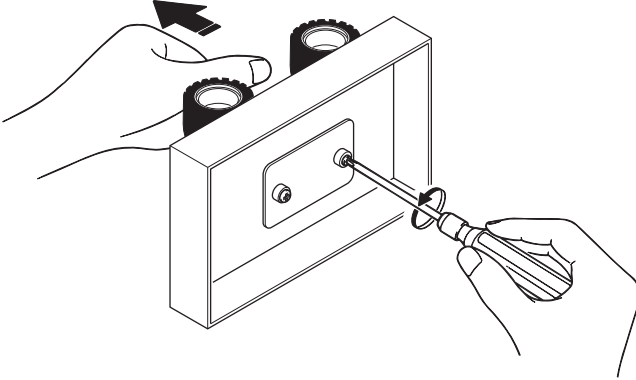




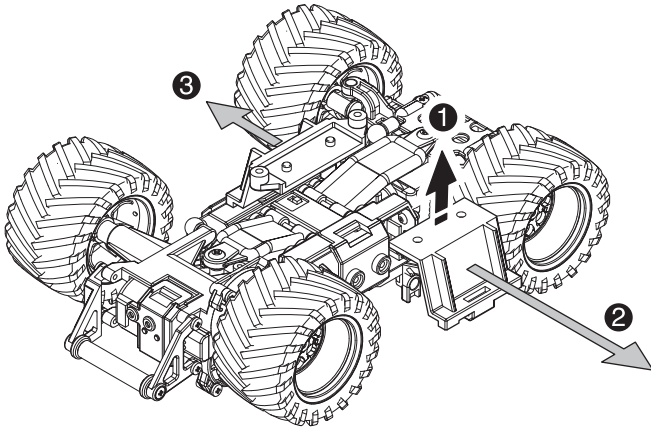
Before Operating / Bevor Sie Beginnen
/ Avant de Commencer / Antes de Rodar / 走行の準備

Assembly of Chassis / Die Montage des Chassis
/ MONTAGE DU CHASSIS / Montaje del Chasis
/ シャシーの組立て

1

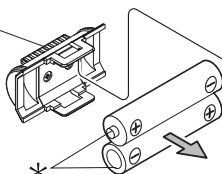


2

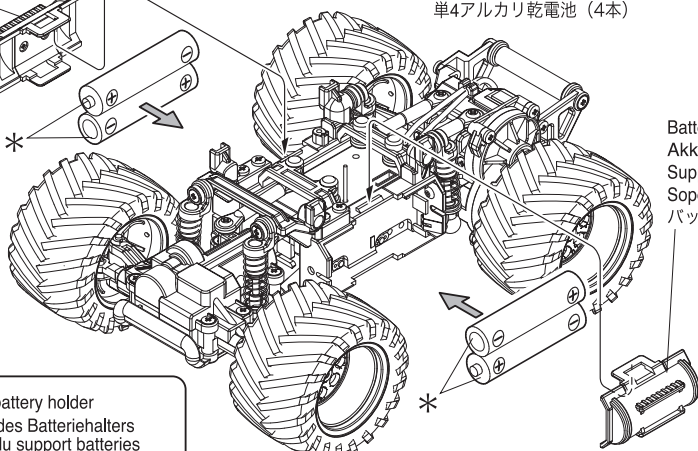


Loading Battery / DasLaden der Akkus
/ Batteries radio / Instalación de las baterías
/ 電池の入れ方

Battery Holder
Akkuhalterung
Support de batterie
Soporte baterías
バッテリーホルダー



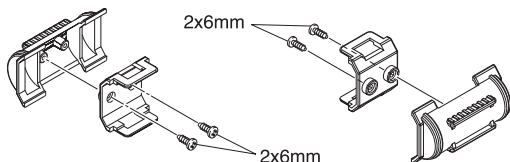
* AAA Batteries, Notice the polarity to be installed.
AAA Batterien / Akkus, auf korrekte Polung achten!
Placer les batteries en respectant les polarités.
Baterías UM-4, respete la polaridad
単4アルカリ乾電池 (4本)



Battery Holder
Akkuhalterung
Support de batterie
Soporte baterías
バッテリーホルダー

- Assembly of battery holder
Die Montage des Batteriehalters
Assemblage du support batteries
Montaje del soporte de batería

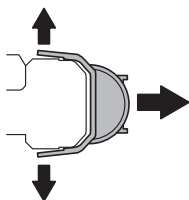
バッテリーホルダーの組立て



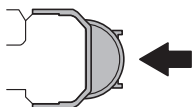
2 x 6mm TP Screw
LK Treibschraube
Vis TP 2x6mm
Tornillo 2x6mm TP
TPビス

4

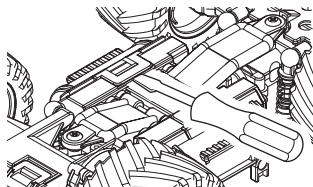
- To remove Battery Holder.
Halterung abziehen, um
die Zellen zu entfernen
Pour retirer les
batteries Support.
Para desmontar el
soporte de baterías
取り外し



- To attach Battery Holder.
Halterung aufschieben, um
die Zellen einzubauen
Pour fixer le
support batterie.
Para colocar el
soporte de baterías
取り付け



- ▶ If it is not easy to remove the battery holder, try with a flat blade screwdriver.
Akkuhalterung ggf. mit einem Schraubendreher
anheben und abziehen
Utiliser un tournevis plat pour ouvrir le
support batterie
Si no puede desmontar el soporte, utilice
un destornillador plano
外しにくい場合は、マイナスの
ドライバなどを用いる。





Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Turn the Power Switch ON. / Modell einschalten
/ Mettre l'interrupteur en position "ON". / Interruptores
/ 電源の入れ方

Instructions from this point onwards relate to use with the PERFEX KT-18 transmitter.
If using a different transmitter, refer to the instructions included with your transmitter.
Die folgenden Anweisungen beziehen sich alle auf die Verwendung einer Perfex KT-18 Fernsteuerung.
Bei Verwendung eines anderen Senders, unbedingt die jeweiligen Herstelleranweisungen beachten!
Les instructions ci-dessous concernent l'utilisation de l'émetteur PERFEX KT-18
Si vous utilisez un émetteur différent, se référer à sa notice.
A partir de este momento las instrucciones corresponden al uso con la emisora PERFEX KT-18.
Si utiliza una emisora diferente, consulte el manual de instrucciones incluido en la misma.
ここから先は、使用する送信機がPERFEX KT-18の場合の説明となっております。
その他の送信機を使用する場合は、お手持ちの送信機の取扱説明書をご覧ください。

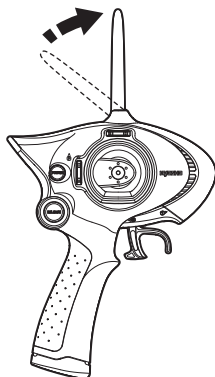
▶ To us this transmitter with a previously purchased chassis (MINI-Z MONSTER), it must undergo a pairing adjustment.
Um diesen Sender mit einen bereits gekauften Chassis (Mini-Z MONSTER) verwenden zu koennen, muss ebenfalls ein Pairing erfolgen.
Pour utiliser cet émetteur, un châssis doit impérativement être équipé d'une unité pourvue du système de liaison
Para utilizar esta emisora con un chasis anterior (Mini Z MONSTER) deberá realizar el proceso de interconexión.
初めてお買い上げ頂いた車体(ミニッツモンスター)を使用する場合には、**ペアリング**という設定が必要です。

**What is pairing? / Was ist Pairing? / Qu'est-ce qu'une liaison de connection? /
¿Qué es interconexión? / ペアリングとは・・・**

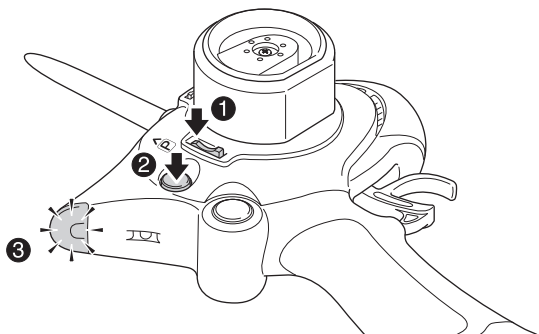
Pairing is the process of registering the transmitter's ID with your chassis. If you change transmitters, please perform pairing. Pairing process is not required after the first time.
Pairing ist ein Vorgang zur Registrierung der Sender ID mit Ihrem Chassis. Wechseln Sie den Sender, muss der Pairing-Vorgang erneut durchgeführt werden. Das Pairing des Senders mit dem Chassis muss zu Beginn und nur einmal vor der Inbetriebnahme des Modell erfolgen.
La liaison de connection est un procédé d'enregistrement de l'ID de l'émetteur avec celui du châssis. Si vous changez d'émetteur, effectuer une liaison de connection. Cette liaison de connection doit être effectuer lors de la première utilisation seulement
La interconexión es un proceso para sintonizar la emisora con su chasis. Si cambia la emisora deberá realizar la interconexión. La interconexión de la emisora y el chasis solamente debe realizarse la primera vez.
お買い上げ頂いた車体に使用する送信機のIDを記憶させる作業のことです。使用する送信機を変更する場合にもペアリングを行ってください。車体と送信機をその組合せで使用する、最初の1回目だけに行います。

< How to complete pairing >
< Den Pairing-Vorgang komplett abschliessen. >
< Comment effectuer cette liaison >
< Cómo realizar la interconexión >
< ペアリングの方法 >

1 Antenna
Antenne
Antenne
Antena
アンテナを立てる。

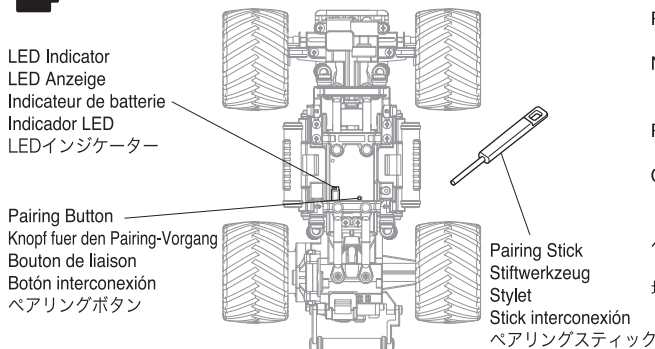


2



- 1** Push the **P** mark side of the Throttle Trim and keep it down.
 Den Trimmaster an der markierten Stelle **P** druecken und gedreuckt halten.
 Appuyer sur **P** du Trim de Gaz et le maintenir enfoncé
 Pulse el lado marcado con **P** del Trim de Gas y manténgalo pulsado.
 スロットルトリムの**P**のマーク側を押し、押しのままの状態を保持する。
- 2** Push the power button to switch the transmitter ON. ※Keep the **P** mark pressed down, but release power button.
 Powertaste zum Einschalten des Senders druecken. Dabei den Trimmaster an der markierten Stelle **P** gedreuckt halten, die Powertaste nach dem Einschalten wieder loslassen.
 Mettre l'émetteur sous tension (ON) ※ Maintenir **P** enfoncé mais relâcher le bouton de mise sous tension
 Pulse el interruptor y conecte la emisora. Mantenga **P** pulsado abajo, pero suelte el interruptor de la emisora.
 電源ボタンを押し、送信機の電源を入れる。
 ※スロットルトリムの**P**マーク側は押しのまま、電源ボタンから指を離す。
- 3** Confirm the LED is on. When the LED goes out after about 3 seconds, release finger from the Throttle Trim.
 Stellen sie sicher, dass die LED-Anzeige leuchtet. Wenn die LED nach drei Sekunden ausgeht, den Trimmaster**P** loslassen.
 Vérifier que la LED soit allumée. Lorsque la LED s'éteint après 3 secondes, relâcher le Trin de Gaz
 Confirme que el LED está iluminado. Cuando el LED se apaga después de 3 segundos suelte el dedo del Trim de Gas.
 LEDインジケーターが点灯しているのを確認する。約3秒後にLEDが消灯したら、スロットルトリムから指を離す。
- 4** Once the LED indicator light has dimmed, the preparation of the transmitter is complete.
 Wenn die LED dunkel leuchtet, ist der Vorgang abgeschlossen.
 Une fois le voyant estompé, la préparation de l'émetteur est terminée
 Una vez la luz del LED se atenúa, la preparación ha terminado.
 LEDが先程より暗く点灯したら、送信機側の準備は完了。

3



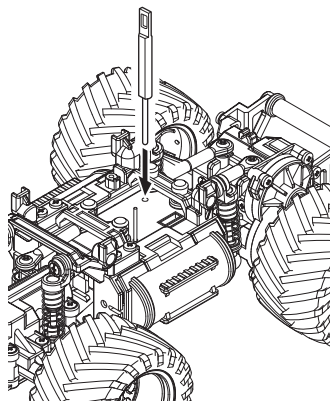
Prepare pairing stick and locate the LED indicator and pairing button.
 Nehmen Sie das Stiftwerkzeug und lokalisieren Sie die LED-Anzeige und den Knopf fuer den Pairing-Vorgang.
 Prendre le stylet puis localiser la LED et le bouton de liaison radio
 Coja el stick de interconexión y localice el indicador LED y el botón de interconexión.
 ペアリングスティックを用意し、ペアリングボタン、LEDインジケーターの場所を確認する。



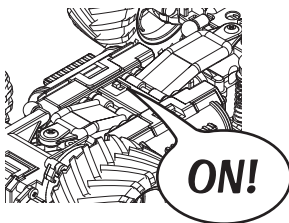
Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

4

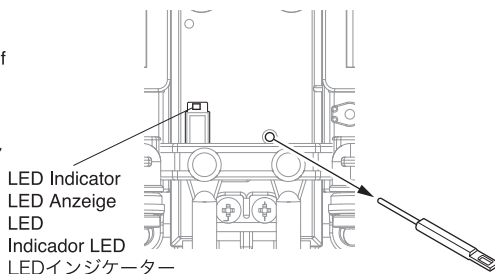
- ① Use the pairing stick to push and hold the pairing button.
Verwenden Sie den Pairing-Stick, um den Pairingknopf zu drücken.
Utiliser l'outil de liaison pour presser et maintenir le bouton de liaison.
Utilice el stick para pulsar y mantener el botón.
ペアリングスティックを使用して、ペアリングボタンを押したままにする。



- ② Chassis (Switch)
Schalter für Modell
Chassis
Chasis (Interruptor) Conectar
車体の電源スイッチを入れる。



- ③ Once the LED indicator comes on, stop pushing the Pairing Button.
Sobald die LED-Anzeige erscheint, den Pairung-Knopf nicht mehr druecken.
Lorsque la LED s'allume, retirer le stylet
Una vez se ilumina el LED, deje de pulsarlo.
LEDインジケーターが点灯したら、ペアリングボタンを押すのをやめる。



- ④ LED Indicator will show the following.
Light is ON : Pairing has been successful
Light is flashing : Pairing has not been completed.
Switch the transmitter and chassis power off and do pairing again.

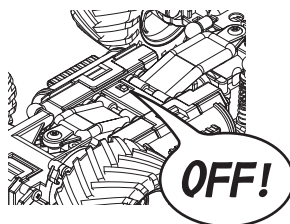
La LED indique les états suivants :
LED allumée : Liaison établie avec succès.
LED clignote : Liaison incomplète.
Mettez sur OFF le châssis et l'émetteur puis essayez de nouveau

Die LED-Anzeige wird folgendes anzeigen:
Licht an : Der Pairing-Vorgang war erfolgreich.
Licht blinkt : Der Pairing-Vorgang ist nicht abgeschlossen. Den Schalter von Sender und Chassis auf OFF stellen und den Pairing-Vorgang wiederholen.

El LED indicará lo siguiente.
Luz encendida : Interconexión correcta
Luz parpadeante : Interconexión incorrecta.
Desconecte la emisora y el chasis y realice el proceso de nuevo.

LEDインジケーターを確認する。
点灯 : 正常にペアリングが完了
点滅 : ペアリング失敗
送信機、車体の電源を切ってペアリングをやり直す。

- ⑤ Chassis (Switch)
Schalter für Modell
Chassis
Chasis (Interruptor) Desconectar
車体の電源スイッチを切る。



6 Push the transmitter power button again and to turn it off.

Setting takes effect the next time power is turned on.

Schalten Sie den Sender aus (siehe Pfeil).

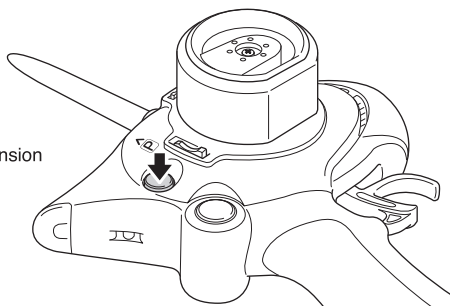
Die geaenderten Einstellungen sind wirksam nach dem erneuten Einschalten.

Eteindre l'émetteur (appuer sur OFF) afin que les régaes s'enregistrent et soient actifs à la prochaine mise sous tension

Pulse el botón de la emisora y apáguela. El ajuste tendrá lugar la siguiente vez que conecte la emisora.

送信機の電源ボタンをもう一度押して電源を切る。

次に電源を入れる時から、設定は有効になります。



► In rare cases, the pairing data may be lost. This is not a malfunction. Simply repeat the pairing process.

In Ausnahmefällen kann es dazu kommen, dass die Daten verloren gehen.

Dies ist keine Fehlfunktion. Wiederholen Sie einfach den Pairingvorgang.

Il se peut dans de rare cas, que la liaison soit perdue. Ceci n'est pas un disfonctionnement. Il faut simplement renouveler le procédé de liaison.

En raras excepciones los datos de interconexión pueden perderse. Esto no es un malfuncionamiento. Simplemente repita de nuevo el proceso de interconexión.

ごくまれにペアリングデータが消失する場合がありますが故障ではありません。

もう一度ペアリングの設定を行ってください。

※ If Pairing Failed / Wenn der Pairing-Vorgang scheitert / Si la connection échoue / Si falla la interconexión / ペアリングが失敗する場合

- Someone else close by is pairing at the same time.
Jemand anderes in Ihrer Nähe fuehrt ebenfalls den Pairing-Vorgang durch.
Une autre connection a été effectuée en même temps
Puede haber alguien realizando otra interconexión.
自分の近くで同時にペアリングを行っている人がいる。



Complete pairing at another time.
Starten Sie den Pairing-Vorgang an einem anderen Zeitpunkt.
Effectuer de nouveau une connection.
Complete la interconexión en otro momento.
タイミングをずらしてペアリングを行う。

- Another 2.4GHz device is being used close by.
Ein anderes 2,4 GHz Geraet wird in Ihrer Naehre verwendet.
Un autre appareil utilise également du 2,4GHz
Otro dispositivo 2.4GHz está siendo utilizado cerca.
自分の近くで2.4GHz帯の電波が多く使われている。



Stop using wireless LAN or Bluetooth devices.
Stoppen Sie die Verwendung von Wireless-LAN oder Bluetooth-Geraeten.
Arrêter les appareils utilisant le sans fil (LAN) ou le Bluetooth.
Deje de utilizar dispositivos LAN o Bluetooth.
無線LAN、Bluetoothなどの電子機器の使用を中止する。

- Appliances such as a microwave oven are emitting strong electrical waves are being used close by.
Geraete in Ihrer Naehre, wie ein Mikrowellenherd, strahlen starke elektrische Wellen aus.
Les appareils tels qu'un four à micro-ondes émettent de fortes ondes électriques pouvant perturber la réception
Puede haber un microondas emitiendo potentes ondas eléctricas cerca.
自分の近くで電子レンジ等、強力な電磁波を発生している電化製品が使用されている。



Stop using the electrical appliance.
Stoppen Sie die Betriebsnahme dieser Geraete.
S'éloigner ou stopper les appareils électriques.
Deje de utilizar el dispositivo eléctrico.
電化製品の使用を中止する。

- Another radio control model using 2.4GHz is being used close by.
Ein anderes ferngesteuertes Modell verwendet in Ihrer Naehre 2,4 GHz.
Un autre émetteur utilisant le 2,4GHz est en marche.
Hay otro modelo radiocontrolado utilizando 2.4GHz.
自分の近くで多くの2.4GHz対応のラジオコントロールモデルが使用されている。

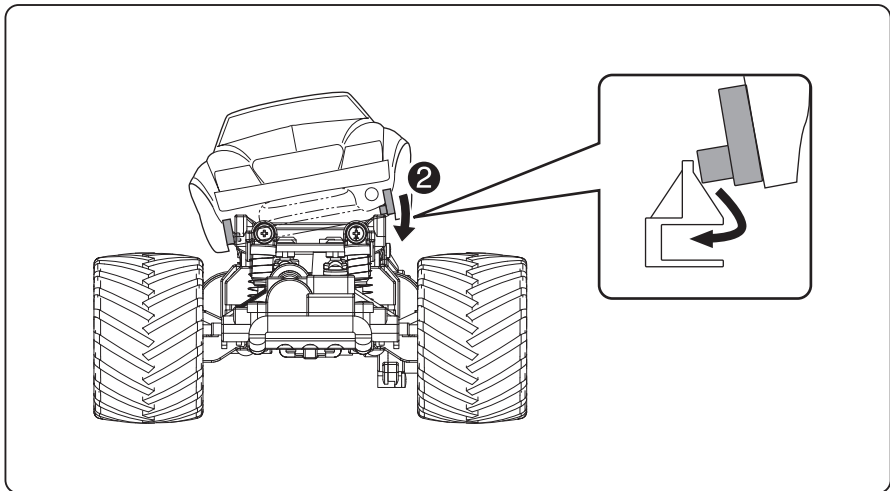
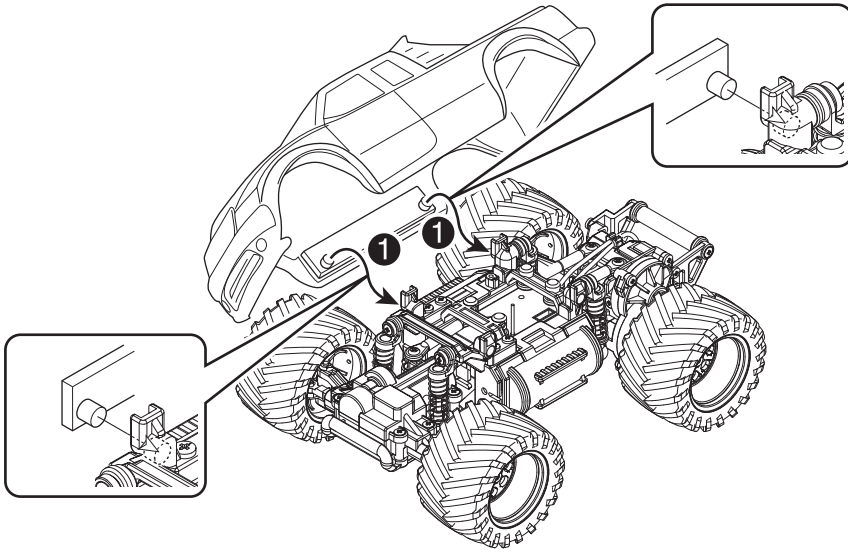


Perform pairing in another location.
Fuehren Sie den Pairing-Vorgang an einem anderen Ort durch.
Attendre ou utiliser votre modèle ailleurs.
Realice la interconexión en otro lugar.
場所を変えてペアリングを行う。



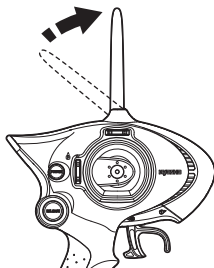
Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells
En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

- 5** Attaching the Body. / Die Montage der Karosserie
/ Fixation de la carrosserie / Instalación de la Carrocería.
/ ボディを取付ける。



- < For Normal Operation >
 < Fuer den normalen Betrieb >
 < Mise en route >
 < Para funcionamiento normal >
 < 通常の場合 >

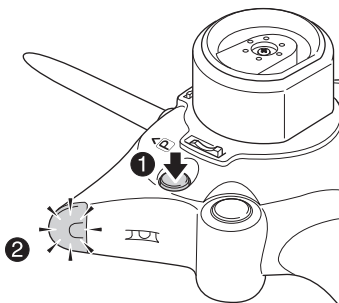
1 Antenna
 Antenne
 Antenne
 Antena
 アンテナを立てる。



2

1 Push the power button to turn transmitter on.
 Schalten Sie den Sender ein.
 Appuyer sur "ON" pour la mise sous tension de l'émetteur
 Pulse el botón para conectar la emisora.
 電源ボタンを押し、送信機の電源を入れる。

2 Check that the LED indicator lights up.
 Ueberprüfen Sie, ob die LED-Anzeige leuchtet.
 Vérifier que la LED s'allume
 Compruebe que el LED se ilumina.
 LEDインジケーターが点灯することを確認する。



※ **NOTE / Hinweis! / NOTE / NOTA / ファンポイント**

When switched on, the transmitter finds open frequencies. Up to forty 2.4GHz Mini-Z Series models can be run but may be lower if other 2.4GHz devices are being used. If no frequency can be found, LED will not light. Operate in another location. Nach dem Einschalten ermittelt der Sender automatisch einen freien Kanal. Es koennen bis zu 40 Mini-Z Mr-02 2,4 GHz-Modelle gleichzeitig betrieben werden. Wird kein freier Kanal gefunden, leuchtet die LED nicht auf. Fahren Sie dann an einem anderen Ort.

Une fois sous tension, l'émetteur vérifie les fréquences disponibles. Jusqu'à quarante Mini-Z 2,4GHz peuvent rouler simultanément, mais cela peut varier selon le nombre de d'appareil utilisant cette même fréquence. Si aucune fréquence n'est trouvée, la LED ne s'allume pas. Dans ce cas, attendre qu'une fréquence se libère ou l'utiliser ailleurs.

Quando está conectada la emisora busca frecuencias libres. Pueden correr hasta cuarenta modelos Mini-Z 2.4GHz pero también depende si hay más dispositivos 2.4GHz siendo utilizados. La luz del LED no se iluminará si no encuentra ninguna frecuencia.

この時に送信機は周りの電波をスキャンして、空いている周波数を見つけます。2.4GHzミニッツシリーズは同時に最大40台まで走行できますが、その他の2.4GHz帯の電波を使用する電子機器が近くにある場合には、同時走行できる台数は40台よりも少なくなります。また、空き電波が見つからない場合には、LEDインジケーターが点灯しません。走行させる場所を変えてお楽しみください。

3 Chassis (Switch)
 Schalter für Modell
 Chassis
 Chasis (Interruptor) Conectar
 車体の電源スイッチを入れる。



Wheels may spin freely when power is turned on.
 Wenn das Modell angeschaltet wird, drehen sich die Reifen.
 Les roues peuvent tourner librement lorsque le châssis est sur "ON"
 Las ruedas puede girar libremente al conectarlo.
 電源を入れる時にタイヤが空転する場合があります。



Keep hands away from tires!
Halten Sie Abstand von den Reifen!
Ne pas toucher les roues !
Mantenga las manos alejadas de las ruedas.
タイヤに手を触れないように注意!



Always turn the transmitter's power switch ON first!
Schalten Sie zuerst den Sender ein!
Toujours allumer la radiocommande en premier !
Siempre conecte el interruptor de la emisora en primer lugar.
電源を入れる時は必ず送信機からスイッチを入れてください。



Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Bringing the Car to a Complete Stop / Die Neutrallage der Gasfunktion / Mettre la voiture à l'arrêt total. / Para que el modelo no avance. / 車体を完全に停止させる

- ▶ With throttle trigger in neutral, click Throttle Trim one click at a time until car stops and continuous beep stops. Adjustment not needed if car doesn't move. Beeping sound will start when neutral is found or range limit is reached. Gashebel auf neutral stellen und den Trimmaster so lange betätigen, bis das Modell sich nicht mehr bewegt und der Antrieb keinen Pfeifton mehr erzeugt. Diese Einstellung ist nicht erforderlich, wenn das Modell bereits stillsteht und kein Ton aus dem Modell zu hören ist.

Positionner la gachette de gaz au neutre, puis effectuer des pressions successives du Trim de Gaz jusqu'à ce que le châssis s'arrête et que les signaux sonores s'arrêtent.

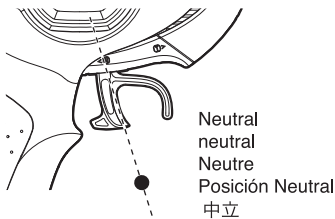
Con el gatillo de gas en neutro, pulse el Trim de Gas de una en una hasta que el modelo pare y los pitidos cesen.

El ajuste no es necesario si el modelo no se mueve. Cuando encuentre el neutro se oirán los pitidos.

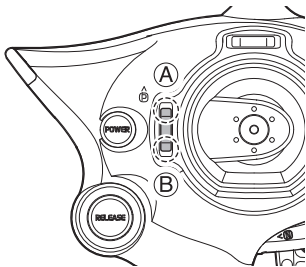
スロットルトリガーを中立に保ち、車体が止まるようにスロットルトリムをクリックして調整します。

車体から「ピー」という音が出なくなるように調整します。電源を入れた時に車体が止まっている場合には、調整の必要はありません。操作は1クリックずつ行います。(押しっぱなしにしても動きません。)

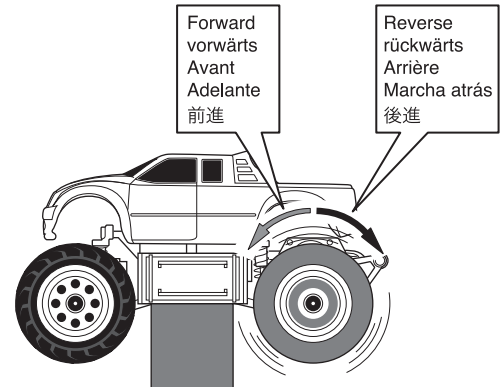
スロットルトリムが中立の時には「ピビビ」と音がします。調整範囲が限界になった場合にも「ピビビ」と音がします。



**Throttle Trigger / Gashebel
/ Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas
/ スロットルトリガー**



**Throttle Trim / Trimmung für Gas
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas
/ スロットルトリム**



- (A) If chassis is moving in reverse, click this button.
Faehrt das Chassis rueckwaerts, Taste A betaeltigen.
Si le châssis bouge en marche arriere cliquer (A)
Si las ruedas giran en sentido inverso, pulse este botón.
車体が後進してしまう時はこちらのボタンをクリックする。
- (B) If chassis is moving forward, click this button.
Faehrt das Chassis vorwaerts, Taste B betaeltigen.
Si le châssis bouge en marche avant cliquer (B)
Si giran hacia adelante, pulse este botón.
車体が前進してしまう時はこちらのボタンをクリックする。



Raise the tires off the ground and check that all controls are responding.

Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen.

Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la motricité.

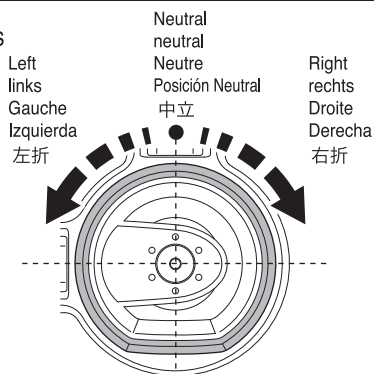
Levante las ruedas del suelo y compruebe que el gas/freno y la marcha atrás responden correctamente.

全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。

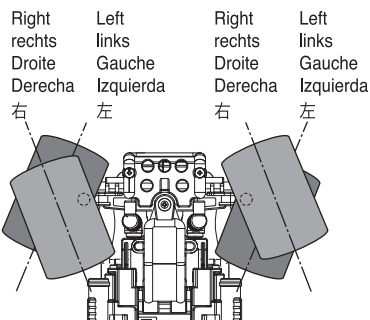
How to Control Your Model. / Die Steuerung des Modells
/ Comment piloter votre modèle. / Manejo del modelo.
/ 操縦のしかた

1 Steering Wheel / Lenkrad
/ Volant de direction / Volante
/ ステアリングホイール

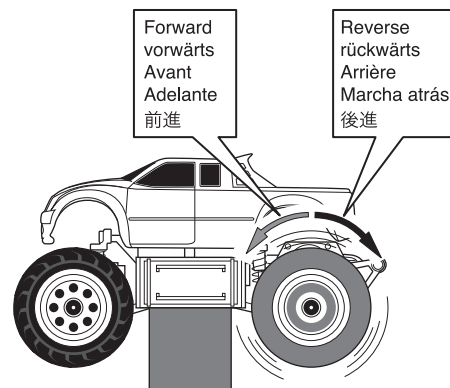
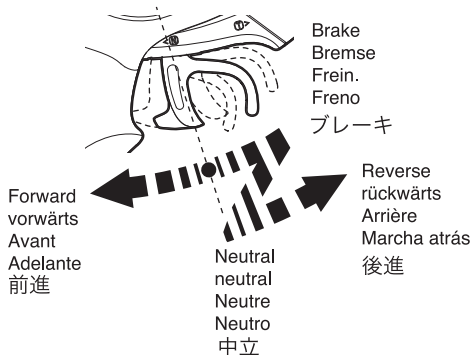
- ▶ Basic Controls
Die Lenkung
Fonctions élémentaires
Controles básicos.
基本的な操縦のしかたです。



Raise the tires off the ground and check that all controls are responding. / Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen. / Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la direction. / Levante las ruedas del suelo y compruebe que la dirección responde correctamente. / 全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。



2 Throttle Trigger / Gashebel
/ Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas
/ スロットルトリガー



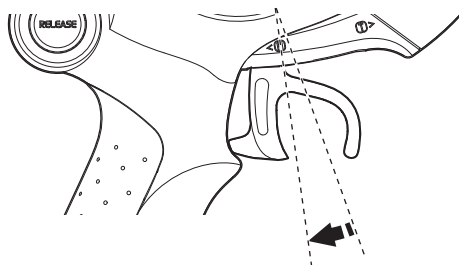
Raise the tires off the ground and check that all controls are responding. Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen. Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la motricité. Levante las ruedas del suelo y compruebe que el gas/freno y la marcha atrás responden correctamente. 全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。



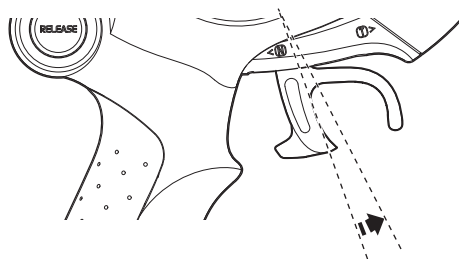
Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Reversing Point / Rueckwaertsgang / Point de passage en marche arrière /
Posición para marcha atrás / 後進させるポイント

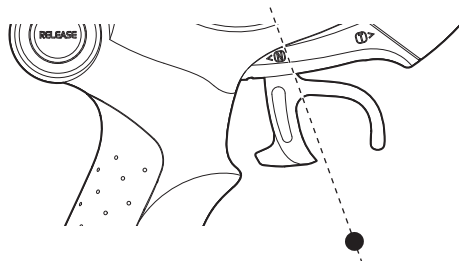
- Forward
vorwärts
Avant
Adelante
前進



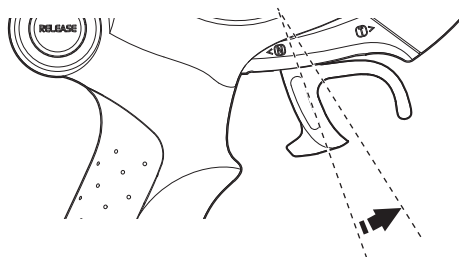
- Brake
Bremse
Frein
Freno
ブレーキ



- Neutral
neutrale
Neutre
Neutro
中立



- Reverse
rückwärts
Arrière
Marcha atrás
後進



Problems with Reversing? / Probleme mit dem Rueckwaertsfahren? / Problème de marche arrière? /
¿Problemas con la marcha atrás? / うまくバックできない時は

- ▶ When Throttle Trigger is in neutral and the car hasn't stopped moving, follow the steps below to adjust neutral position.
Wenn der Gashebel auf neutral ist und das Modell nicht stoppt, folgen Sie folgenden Schritten, um die neutrale Position zu erhalten.
Lorsque la gachette de gaz est au neutre et que la voiture continue à avancer, se reporter aux instructions ci-dessous.
Cuando el Gatillo de Gas está en neutral y el modelo no se detiene, siga los siguientes pasos para ajustar la posición neutral.
スロットルトリガーが中立の時に、車体が正しく停止状態になっていません。下記の手順で中立の調整をします。

- ① Check if a continuous beep sound is coming from the chassis.
Überprüfen Sie, ob ein fortlaufender Pfeifton vom Chassis kommt.
Vérifier si un signal sonore continu provient du châssis.
Compruebe si el chasis emite un pitido continuo.
車体から「ピー」という音が出ているかどうか確認する。

If no sound
Es ertoent kein Pfeifton.
Si aucun signal sonore
Si no hay sonido



Refer ②.
Beziehen Sie sich
auf die Baustufe ②
Voir ②
Ver paso ②
②へ。

音が出ない。

Beep sound but car is moving forward.
Ein Pfeifton ertoent, aber das Modell faehrt vorwaerts.
Signal sonore et voiture qui avance
Se oye un pitido pero el modelo se mueve
hacia adelante.
「ピー」という音が出ていて前進している。

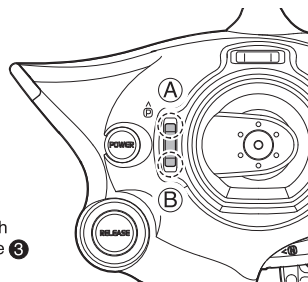


Refer ③.
Beziehen Sie sich
auf die Baustufe ③
Voir ③
Ver paso ③
③へ。

Beep sound but car is moving backwards.
Ein Pfeifton ertoent, aber das Modell faehrt ruckwaerts.
Signal sonore et voiture qui recule
Se oye un pitido pero el modelo se mueve
hacia atrás.
「ピー」という音が出ていて後進している。



Refer ②.
Beziehen Sie sich
auf die Baustufe ②
Voir ②
Ver paso ②
②へ。



Throttle Trim / Trimmung für Gas
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas
/ スロットルトリム

- ② Click Throttle Trim (A) a few times until tires move forward.
Taste (A) einige Male druecken, bis sich die Raeder vorwaerts bewegen.
Cliquer le Trim de Gaz (A) jusqu'à ce que le châssis avance.
Pulse el Trim de Gas (A) unas veces hasta que las ruedas se muevan hacia adelante.
スロットルトリム (A) をタイヤが前進するまで数回クリックする。



Refer ③.
Beziehen Sie sich
auf die Baustufe ③
Voir ③
Ver paso ③
③へ。

- ③ Click Throttle Trim (B) a few times until tires stop. Then click a few more times until beep sound stops.
Taste (B) einige Male druecken, bis die Raeder stoppen. Taste (B) erneut druecken, bis der Pfeifton stoppt.
Cliquer le Trim de Gaz (B) jusqu'à ce que le châssis soit à l'arrêt. Effectuer alors quelques clique jusqu'à ce que le signal sonore s'arrête.
Pulse el Trim de Gas (B) hasta que las ruedas se detengan. Ahora púlselo varias veces más hasta que el pitido se detenga.
スロットルトリム (B) をタイヤが止まるまで数回クリックし、さらに「ピー」という音が出なくなるまで数回クリックする。



Refer ④.
Beziehen Sie sich
auf die Baustufe ④
Voir ④
Ver paso ④
④へ。

- ④ Click Throttle Trim (B) 8 more times.
Taste (B) acht weitere acht Male druecken.
Cliquer 8 fois de plus le Trim de Gaz (B).
Pulse el Trim de Gas (B) 8 veces más.
スロットルトリム (B) を更に8回クリックする。



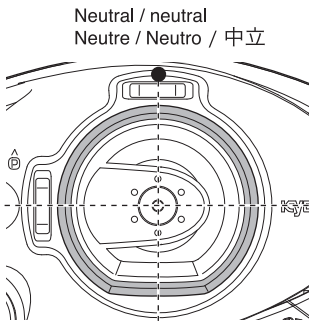
Adjustment is complete.
Justierung ist vollstaendig.
Réglage terminé
Ajuste completado.
調整完了。



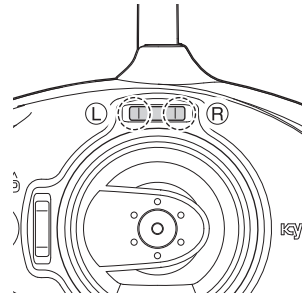
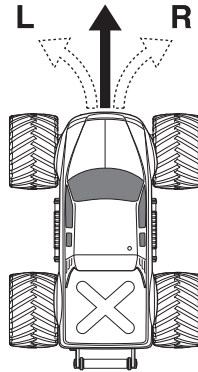
Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Running in a Straight Line / Die Neutrallage der Lenkung / Rouler tout droit. / Para rodar en línea recta. / まっすぐ走らせるために

- ▶ With steering wheel in neutral, click the Steering Trim a few times so car runs in a straight line.
Use one click at a time. (Holding the button down does not work.)
Lenkrad auf neutral stellen und den Trimmaster so lange betätigen, bis das Modell exakt geradeaus fährt.
Avec le volant positionné au neutre, faire avancer la voiture en ligne droite, puis ajuster la direction avec le trim afin qu'elle roule droit. Effectuer le réglage clic par clic.
Con el volante en el centro, pulse el Trim de Dirección varias veces de manera que el modelo rueda en línea recta.
Pulse el botón cada vez. (No lo mantenga presionado.)
ステアリングホイールを中立に保ち、まっすぐ走るようステアリングトリムを数回クリックして調整します。
操作は1クリックずつ行います。(押しっぱなしにしても動きません。)



Steering Wheel / Lenkrad
/ Volant de direction / Volante
/ ステアリングホイール



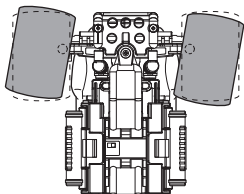
Steering Trim / Trimmung für Lenkung
/ Trim de direction / Trim Dirección
/ ステアリングトリム

- ▶ If chassis moves left (L), click (R) Steering Trim to adjust.
Wenn sich das Modell nach links (L) bewegt, Taste (R) druecken, um die Neutraleinstellung zu erreichen.
Si le châssis va vers la gauche (L) ajuster le trim de direction vers la droite (R).
Si el modelo se mueve hacia la izquierda (L), pulse el Trim de Dirección (R) para ajustar
車体がLの方向へ行く場合には、ステアリングトリムの (R) をクリックして調整します。
- ▶ If chassis moves right (R), click (L) Steering Trim to adjust.
Wenn sich das Modell nach rechts (R) bewegt, Taste (L) druecken, um die Neutraleinstellung zu erreichen.
Si le châssis va vers la droite (R) ajuster le trim de direction vers la gauche (L).
Si el modelo se mueve hacia la derecha (R), pulse el Trim de Dirección (L) para ajustar
車体がRの方向へ行く場合には、ステアリングトリムの (L) をクリックして調整します。
- ▶ When steering trim is in neutral or adjustment has reached the end of its range, beeping sound will start.
Sobald die neutrale Position oder die Endeneinstellung des Trimbereichs des Senders erreicht wird ertönt ein Pfeifton.
Lorsque le trim de direction est au neutre ou arrive en bout de course, un signal sonore retentira
Cuando el trim de dirección está en posición neutral o el ajuste ha alcanzado el final, sonará un pitido.
ステアリングトリムが中立の時には「ビビビ」と音がします。調整範囲が限界になった場合にも「ビビビ」と音がします。
- ▶ Due to effects from steering mechanism or surface, the car may not run perfectly straight. This is not abnormal.
Aufgrund der Auswirkungen von Lenkmechanismus oder der Oberfläche, koennte das Auto eventuell nicht perfekt geradeaus fahren, das ist nicht unnormal.
En raison des effets du mécanisme de direction ou de surface, la voiture peut ne pas fonctionner parfaitement droit.
Ce n'est pas anormal.
Debido a los efectos del mecanismo de dirección o tipo de superficie, el modelo puede que no rueda perfectamente recto. Esto es normal.
ステアリングの機構上、または路面からの影響により、完全に直進しない場合がありますが、異常ではありません。

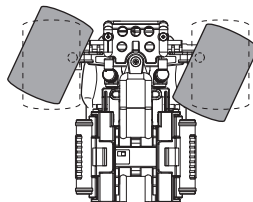
Adjusting Steering Angle / Die Justierung des Lenkausschlags / Ajuster le temps de réponse de la direction. / Ajuste del D/R de dirección / ステアリングの切れる量を調整する

- ▶ You can adjust the steering angle (the degree to which tires turn) to your liking.
Der maximale Lenkausschlag kann auf die eigenen Bedürfnisse angepaßt werden.
Vous pouvez ajuster l'angle de direction.
Realice el ajuste según sus características de conducción.
ステアリングの舵角(タイヤの切れる量)を好みに合わせ調整します。

Steering angle is less
Kleiner Lenkausschlag
Le débattement est moins important.
Menor ángulo de dirección
舵角が少なくなる



Steering angle is more
Großer Lenkausschlag
Angle de direction important.
Mayor ángulo de dirección
舵角が多くなる



- ▶ Adjust left and right steering angles separately.
Die linken und rechten Lenkausschlaege muessen seperat justiert werden.
Ajuster l'angle de direction droit et gauche séparément
Ajuste los ángulos de dirección derecho e izquierdo individualmente.
ステアリングの舵角は、左右別々に調整します。
- ▶ Once adjustment range has been reached, beeping will sound.
Sobald die Justierung erfolgreich abgeschlossen ist, erfolgt ein Pfeifton.
Une fois la plage de réglage atteinte, un signal sonore retentira
Una vez el ajuste se haya completado, sonará un pitido.
調整範囲が限界になった場合には「ピピピ」と音がします。



Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

To adjust right steering angle / Justierung der rechten Lenkausschlaege / Réglage de l'angle droit de la direction / Para ajustar el ángulo de dirección derecho / 右の舵角を調整する場合

1 Turn steering wheel all the way to the right (and hold).
Lenkhebel nach rechts drehen und halten.
Mettre volant de direction complètement à droite et le tenir ainsi en position
Gire el volante completamente hacia la derecha (manteniéndolo en esa posición)
ステアリングホイールを右一杯まで切る。(そのまま保持)

2 Push Steering trim (R).
Taste (R) druecken.
Appuyer sur le trim de direction (R).
Pulse el trim de Dirección (R).
ステアリングトリム (R) を押す。

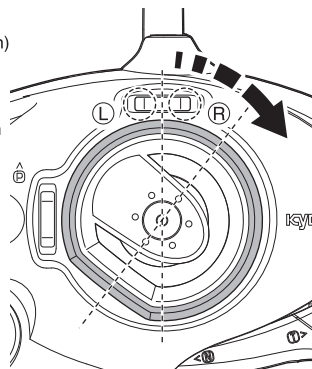


Increases angle.
Lenkausschlag vergrößert sich.
Augmente l'angle.
Incrementa el ángulo.
舵角が増す。

Push Steering trim (L).
Taste (L) druecken.
Appuyer sur le trim de direction (L).
Pulse el trim de Dirección (L).
ステアリングトリム (L) を押す。



Decreases angle.
Lenkausschlag vermindert sich.
Diminue l'angle.
Disminuye el ángulo.
舵角が減る。



**Steering Trim / Trimmung für Lenkung
/ Trim de direction / Trim Dirección
/ ステアリングトリム**

To adjust left steering angle / Justierung der linken Lenkausschlaege / Réglage de l'angle gauche de la direction / Para ajustar el ángulo de dirección izquierdo / 左の舵角を調整する場合

1 Turn steering wheel all the way to the left (and hold).
Lenkhabel nach links drehen und halten.
Mettre volant de direction complètement à gauche et le tenir ainsi en position
Gire el volante completamente hacia la izquierda (manteniéndolo en esa posición)
ステアリングホイールを左一杯まで切る。(そのまま保持)

2 Push Steering Trim (L).
Taste (L) druecken.
Appuyer sur le trim de direction (L).
Pulse el trim de Dirección (L).
ステアリングトリム (L) を押す。

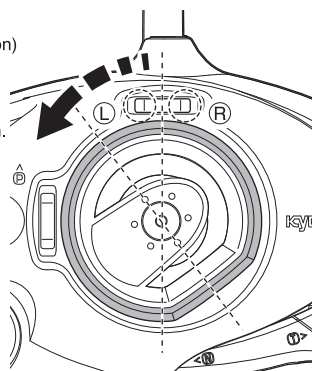


Increases angle.
Lenkausschlag vergrößert sich.
Augmente l'angle.
Incrementa el ángulo.
舵角が増す。

Push Steering Trim (R).
Taste (R) druecken.
Appuyer sur le trim de direction (R).
Pulse el trim de Dirección (R).
ステアリングトリム (R) を押す。



Decreases angle.
Lenkausschlag vermindert sich.
Diminue l'angle.
Disminuye el ángulo.
舵角が減る。



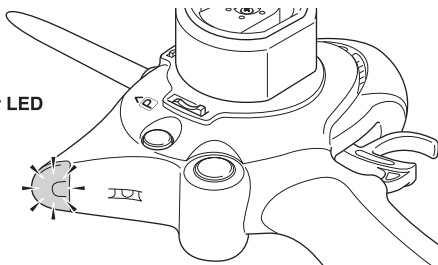
**Steering Trim / Trimmung für Lenkung
/ Trim de direction / Trim Dirección
/ ステアリングトリム**

Changing Batteries / Das Wechseln der Batterien / Changer les batteries. / Cambio de baterías / 乾電池の交換時期

**Transmitter
Sender
Radiocommande
Emisora
送信機**

- ▶ Replace the batteries when the blue indicator light blinks slowly.
Wechseln Sie die Batterien, wenn die blau LED am Sender leuchtet.
Remplacer les piles lorsque l'indicateur de charge est BLEU.
Cambie las baterías cuando el indicador muestre el color azul.
インジケーターがゆっくり点滅したら直ちに電池を交換してください。

**LED Indicator / LED Anzeige
/ Indicateur de batterie / Indicador LED
/ LEDインジケーター**



**Do NOT operate when transmitter and/or receiver batteries are low or else the control of the model will be lost.
Beim Aufleuchten der roten LED am Sender muß der Modellbetrieb sofort eingestellt werden!
Ne jamais attendre que les piles de la radio soit complètement vide pour les changer.
Nunca deje que las baterías se descarguen completamente ya que podría perder el control de su modelo.
送信機の電池が無くなるとコントロールが不能になり大変危険です。**

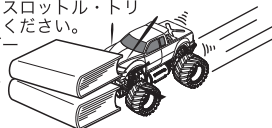
**Chassis
Das Chassis
Chassis
Chasis
シャシー**

- ▶ When speed drops noticeably, replace the batteries.
Wenn die Fahrgeschwindigkeit des Modells stark nachläßt, Batterien im Modell tauschen.
Lorsque vous n'avez plus de puissance moteur, remplacer ou recharger les batteries.
Reemplace las baterías cuando observe que la velocidad de su modelo se reduce notablemente.
スピードが遅くなったと感じたら電池を交換してください。



- ▶ Do NOT keep the throttle trigger on if car cannot move forward. This will damage the speed controller (FET).
Wenn das fahrzeug blockiert ist, kein Gas geben am Sender! Der Regler im Modell wird dadurch zerstört!
NE JAMAIS accélérer lorsque la voiture est bloquée.
Cela peut endommager irrémédiablement l'électronique de la voiture.
No mantenga el gatillo apretado demasiado tiempo si el modelo se detiene ante cualquier obstáculo.
Esto podría dañar seriamente el variador de velocidad (FET).

障害物等につぶかり、それ以上進めない場合には、無理に進もうとせず、スロットル・トリガーを中立に戻してください。
スロットル・トリガーをにぎり続けると、スピードコントローラー (FET) が破損します。



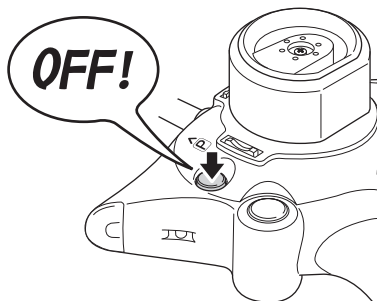
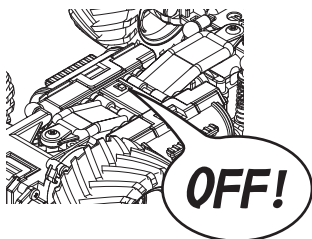


Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells
En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Switching Power OFF / Der Ausschaltvorgang
 / Mettre l'interrupteur sur "OFF" / Desconexión (OFF)
 / 電源の切り方

- 1** Chassis (Switch)
 Schalter für Modell
 Chassis
 Chasis (Interruptor) Desconectar
 車体側の電源スイッチを切る。

- 2** Transmitter (Switch)
 Schalter für Fernsteuerung
 Radiocommande
 Emisora (Interruptor) Desconectar
 送信機側の電源スイッチを切る。



	<p>When switching power OFF, always switch car OFF first. Schalten Sie immer zuerst das Modell aus - dann den Sender! Toujours mettre sur OFF la voiture en premier, puis la radio. Al terminar de rodar su modelo, desconecte siempre el interruptor del modelo en primer lugar y a continuación la emisora (OFF).</p> <p>電源を切る時は必ず車体側からスイッチを切ってください。</p>
--	---

	<p>During and after operation, the motor and batteries will be hot. Do not touch them until they have had time to cool down. Der Motor und die Batterien erwärmen sich beim Betrieb des Modells - Teile nicht berühren! Pendant et après utilisation, le moteur et les batteries chauffent. Laisser refroidir avant toutes manipulations. Durante y después del funcionamiento, el motor y las baterías se calientan. No los toque hasta que se hayan enfriado.</p> <p>走行中や走行後は乾電池やモーターが発熱することがあります。 危険ですので十分冷えてから触るようにしてください。</p>
--	--



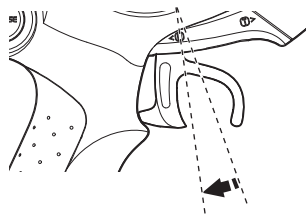
PERFEX KT-18 Functions / Funktionen der Perfex KT-18 Fernsteuerung / Fonctions de l'émetteur PERFEX KT18 /
Funciones PERFEX KT-18 / PERFEX KT-18の便利な機能

Throttle Adjustment / Gas-Einstellung / Réglage gaz/frein / Ajuste del gas / スロットル量の調整

- ▶ Throttle range and brake power can be adjusted. ※Adjust with all tires off the ground.
Gasweg und Bremskraft kann eingestellt werden. Bei allen Einstellvorgängen müssen die Räder in der Luft sein.
L'intensité de l'accélération et du freinage peuvent être ajustés. ※Toujours effectuer ses réglages, voiture au sol.
Se puede ajustar el gas y la potencia de frenado. Ajustar con todas las ruedas en el suelo.
スロットル開度とブレーキの強さを調整できます。※調整は全てのタイヤを浮かせた状態で行ってください。
- ▶ Beeping sound will start when adjustment range has been reached.
Sobald die Endeinstellung erreicht wird, ertönt ein Pfeifton.
Un signal sonore est émis lorsque la plage de réglage a été atteinte
Cuando el ajuste se haya completado sonará un pitido.
調整範囲が限界になった場合には「ビビビ」と音がします。

Throttle Range Adjustment / Gas-Einstellung / Plage de réglage des gaz / Ajuste del gas / スロットル開度の調整

- 1 Pull throttle trigger all the way in and hold.
Gas geben und halten (siehe Darstellung).
Mettre la gachette de gaz à fond et la tenir ainsi en position
Apriete el gatillo al máximo y manténgalo apretado.
スロットルトリガーを前進側一杯に操作して、その状態を保ちます。

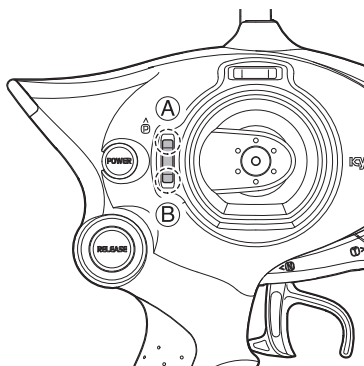


- 2 Click Throttle Trim (A).
Taste (A) druecken.
Cliquer le trim de gaz (A).
Pulse el Trim de Gas (A).
スロットルトリム(A)をクリックします。

- ➔ Forward full throttle timing will be reached faster.
Vollgas wird schneller erreicht.
Le temps de réponse pour le plein gaz sera plus rapide
El timing de máximo gas se alcanza más rápidamente.
前進時にスロットルが全開になるタイミングが早くなります。

- Click Throttle Trim (B).
Taste (B) druecken.
Cliquer le trim de gaz (B).
Pulse el Trim de Gas (B).
スロットルトリム(B)をクリックします。

- ➔ Forward full throttle timing will be reached slower.
(Full throttle will not be reached.)
Vollgas wird langsamer erreicht
(bzw. Vollgas wird nicht komplett erreicht).
Le temps de réponse pour le plein gaz sera plus lent
(Le plein gaz ne sera pas atteint)
El timing de máximo gas se alcanza más lentamente.
(No se alcanza el máximo gas.)
前進時にスロットルが全開になるタイミングが遅くなります。
(全開にはなりません。)



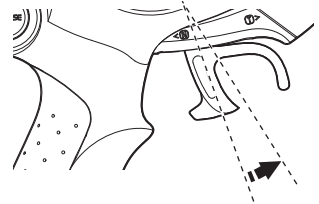
Throttle Trim / Trimmung für Gas
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas
/ スロットルトリム



Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Brake Power Adjustment / Justierung der Bremskraft / Réglage du frein / Ajuste del Freno / ブレーキの強さの調整

- ① Push Throttle Trigger all the way out and hold.
Gashebel druecken (siehe Darstellung).
Mette la gachette de gaz à fond et la tenir ainsi
Empuje el gatillo al máximo y manténgalo en esa posición.
スロットルトリガーを後進側一杯に操作して、その状態を保ちます。



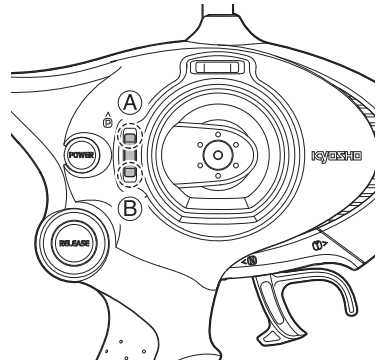
- ② Click Throttle Trim (A).
Taste (A) druecken.
Cliquer le trim de gaz (A).
Pulse el Trim de Gas (A).
スロットルトリム(A)をクリックします。

Braking becomes lighter.
(Reverse becomes slower).
Die Bremskraft wird schwächer.
(Rueckwaertsfahrt wird langsamer).
Le freinage devient plus léger
(La marche arrière est plus lente)
La frenada es más ligera.
(La marcha atrás es más lenta.)
ブレーキが弱くなります。(後進が遅くなります。)



- Click Throttle Trim (B).
Taste (B) druecken.
Cliquer le trim de gaz (B).
Pulse el Trim de Gas (B).
スロットルトリム(B)をクリックします。

Braking becomes stronger.
(Reverse full throttle timing becomes earlier).
Die Bremskraft wird staerker
(Rueckwaertsfahrt wird schneller).
Le freinage devient plus puissant
(La marche arrière plein gaz se déclenche rapidement)
La frenada es más fuerte.
(El máximo gas de la marcha atrás se alcanza antes.)
ブレーキが強くなります。(後進で全開になるタイミングが早くなります。)



**Throttle Trim / Trimmung für Gas
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas
/ スロットルトリム**

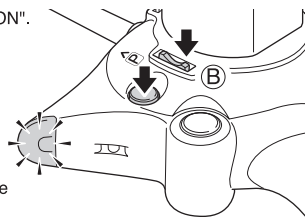
Resetting Transmitter / Neueinstellung der Fernsteuerung / Remise à zéro de l'émetteur / Reseteo de la emisora / 送信機をリセットする

- ▶ Returning transmitter to default settings.
Fernsteuerung auf die Werkseinstellungen bringen.
Ré-initialisation des paramètres par défaut de l'émetteur.
Ajuste de la emisora a los valores iniciales.
送信機の設定を工場出荷状態に戻します。

- ① Push and hold Throttle Trim (B) down and switch power ON.
Taster (B) druecken und halten und Sender einschalten.
Pousser et maintenir le trim de gaz (B) vers le bas puis mettre l'interrupteur sur "ON".
Pulse y mantenga pulsado el Trim de Gas (B) y conecte la emisora.
スロットルトリム(B)を押したまま、電源を入れます。

- ② Continue to hold Throttle Trim (B) down and confirm the LED lights up after 3 seconds. Release Throttle Trim (B).
Taste (B) weiterhin gedreückt halten, und sicherstellen, dass die LED Anzeige nach drei Sekunden aufleuchtet. Danach Taste (B) loslassen.
Continuer à maintenir le trim de gaz (B) vers le bas et vérifier que la LED s'allume après 3 secondes/ Relâcher ensuite le trim de gaz (B).
Mantenga pulsado el Trim de Gas (B) y confirme que el LED se ilumina pasados 3 segundos. Suelte el Trim de Gas (B).

更にスロットルトリム(B)を押し続け、約3秒後にLEDインジケーターが点灯するのを確認したら、スロットルトリム(B)から指を離します。



**Throttle Trim / Trimmung für Gas
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas
/ スロットルトリム**



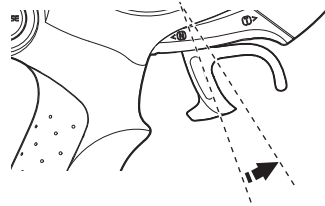
Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Training Mode / Trainingsmodus / Mode d'entrainement / Modo Entrenamiento / トレーニングモード

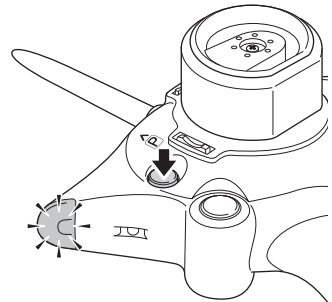
- If chassis speed is too fast, speed can be adjusted to run slower for easier control.
Wenn das Modell zu schnell ist, kann die Geschwindigkeit gesenkt und damit die Kontrolle erhöht werden.
Si le châssis est trop rapide d'origine, ajuster la vitesse pour un meilleur contrôle.
Si la velocidad del modelo es excesiva podrá ajustarla para rodar más lentamente y tener un mejor control del modelo.
車体のスピードが速すぎる場合に、車体のスピードを遅くして操作を簡単にします。

Setting Training Mode / Das Einstellen des Trainingsmodus / Réglage du mode entrainement / Ajuste Modo Entrenamiento / トレーニングモードに設定する

- 1 Switch power OFF.
Schalter auf OFF.
Mettre l'interrupteur sur "OFF"
Desconecte la emisora.
電源を切ります。
- 2 Move Throttle trigger all the way to reverse position and hold.
Gashebel druecken und halten.
Mettre la gachette de gaz à fond (position inversée) et la tenir ainsi en position (cf schéma)
Empuje el gatillo de gas al máximo a la posición de marcha atrás y manténgalo en esa posición.
スロットルトリガーを後進側一杯に操作して、その状態を保ちます。
- 3 Switch power ON.
Schalter auf ON.
Mettre l'interrupteur sur "ON"
Conecte la emisora.
電源を入れます。
- 4 LED indicator flashes to indicate training mode is active.
LED-Anzeige blinkt um anzuzeigen, dass der Trainingsmodus aktiviert ist.
Le LED clignote pour indiquer que le mode entrainement est actif.
El LED parpadea para indicar que el modo de entrenamiento está activo.
LEDインジケーターが早く点滅して、トレーニングモードであることを知らせます。



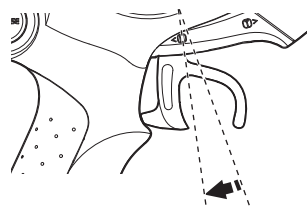
Throttle Trigger / Gashebel
/ Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas
/ スロットルトリガー



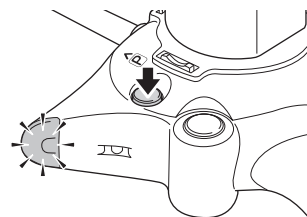
LED Indicator / LED Anzeige
/ Indicateur de batterie / Indicador LED
/ LEDインジケーター

Returning to Normal Mode / Normaler Betrieb / Retour au mode NORMAL /
 Vuelta al Modo Normal / 通常モード (ノーマルモード) に戻す

- ① Switch power OFF.
 Schalter auf OFF stellen.
 Mettre l'interrupteur sur "OFF"
 Desconecte la emisora.
 電源を切ります。
- ② Pull Throttle Trigger in all the way and hold.
 Gashebel druecken und halten.
 Tirer la gachette de gaz à fond et la tenir ainsi en position
 Apriete el gatillo de gas al máximo y manténgalo en esa posición.
 スロットルトリガーを前進側一杯に操作して、その状態を保ちます。
- ③ Switch power ON.
 Schalter auf ON.
 Mettre l'interrupteur sur "ON"
 Conecte la emisora.
 電源を入れます。
- ④ If LED indicator lights up, normal mode is active.
 Wenn Die LED-Anzeige aufleuchtet, ist der normale Betrieb aktiviert.
 Si la LED s'allume, le mode Normal est activé.
 Si el LED se ilumina, el modo normal está activo.
 LEDインジケーターが点灯していれば、通常モードに戻っています。



Throttle Trigger / Gashebel
 / Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas
 / スロットルトリガー

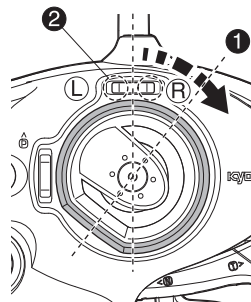


LED Indicator / LED Anzeige
 / Indicateur de batterie / Indicador LED
 / LEDインジケーター



Switching the Steering Direction (Reverse) / Reset des Senders / Ajustes de la Emisora / Ré-initialiser l'émetteur / ステアリングの方向を逆にする (リバース)

- Changing to opposite steering direction setting.
Umkehr der Lenkrichtung.
Changement du sens de rotation du servo de direction.
Cambio del sentido de la dirección.
送信機のステアリングの切れる方向を通常の逆に設定します。



- ① Turn the steering all the way to the right and hold.
Lenkrad an den rechten Anschlag drehen und dort halten.
Tourner la direction complètement à droite et maintenir la position.
Gire el volante completamente hacia la derecha y manténgalo en esa posición.
ステアリングを右一杯まで切る。(そのまま保持)
- ② Push and hold the Steering Trim (L) down for at least 3 seconds.
Lenk-Trimmung drücken und für mindestens 3 Sekunden halten.
Presser et maintenir le trim de direction (L) au moins 3 secondes.
Pulse y mantenga pulsado el Trim de Dirección (L) durante al menos 3 segundos.
ステアリングトリム (L) を3秒以上押し続ける。

Steering direction is now set to the opposite direction.

Die Lenkrichtung ist nun umgekehrt.

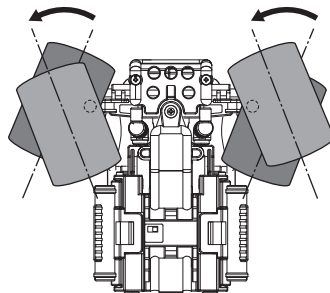
La direction est maintenant régler dans le sens opposer.

La dirección se ha ajustado en sentido opuesto.

車体のステアリングが設定前の逆になります。



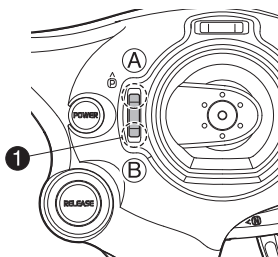
- To return to normal setting, repeat steps ① and ②.
Zum erneuten Umkehren der Lenkrichtung Schritte ① und ② wiederholen.
Pour revenir au réglage normal, répéter les étapes ① et ②.
Para volver al ajuste normal, repita los pasos ① y ②.
設定を元に戻すには、手順 ①、② をもう一度行ってください。



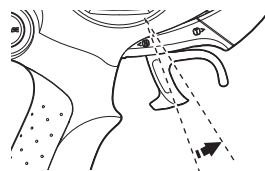
Switching FWD and REV Control (Reverse) / Justierung vorwärts und rückwärts / Inverser la marche avant et arrière / Conexión de Inversores / 前進・後進の動作を逆にする(リバース)

- ▶ Set throttle trigger on transmitter to respond in the opposite direction.
Umkehr der Gas-Funktion
Réglage de la gachette de gaz dans le sens opposé.
Ajuste el gatillo de la emisora para que responda en la dirección opuesta.
送信機のスロットルトリガーの動作の向きを通常の逆に設定します。

- 1 Push Throttle Trim (B) and hold for at least 3 seconds.
Gashebel nach vorn drücken und für 3 Sekunden halten.
Presser le trim de gaz (B) et maintenir au moins 3 secondes.
Pulse el Trim de Gas (B) y manténgalo pulsado durante, al menos, 3 segundos.
スロットルトリム (B) を3秒以上押し続ける。



Throttle Trim
Trimmung für Gas
Trim de gaz / frein
Trim Gas
スロットルトリム

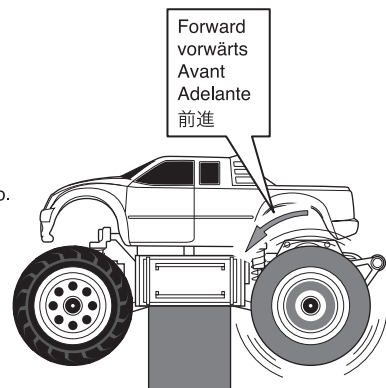


Throttle Trigger
Gashebel
Gachette de gaz / frein
Gatillo de Gas
スロットルトリガー



Throttle direction is now set to the opposite direction.
Die Gas-Funktion arbeitet nun in der umgekehrten Laufrichtung.
La commande de gaz est maintenant inversée.
La dirección gira ahora en sentido opuesto.
車体の前進・後進の動作が設定前の逆になります。

- ▶ To return to original setting, complete step 1 again.
Zur erneuten Umkehr Schritt 1 wiederholen.
Pour revenir au réglage d'origine, faire l'opération inverse depuis l'étape 1.
Para volver al ajuste original, complete el paso 1 de nuevo.
設定を元に戻すには、手順 1 をもう一度行ってください。



**Raise the tires off the ground and check that all controls are responding.
Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen.**

**Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la motricité.
Levante las ruedas del suelo y compruebe que el gas/freno y la marcha atrás responden correctamente.**

全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。

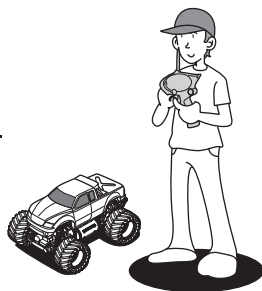


Operating Tips / Hinweise Zur Bedienung / Conseils D'utilisation. / Consejos Practicos / 上手な走行テクニック

1

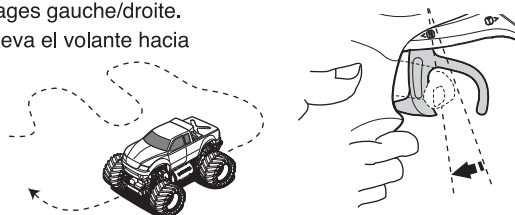
Hold transmitter so the antenna points upwards.
 Halten Sie den Sender so, dass die Antenne nach oben zeigt.
 L'antenne de l'émetteur doit toujours être vers le haut afin de ne pas blesser quelqu'un.
 Sujete la emisora de manera que la antena quede alejada de su cara.
 アンテナが上を向くように送信機を持ちましょう。

- ※ Training Mode is recommended for first time users of the MINI-Z.
- ※ Fuer Einstieger wird der Trainingsmodus empfohlen.
- ※ Pour les débutants, il est recommandé de commencer par le mode entraînement.
- ※ El Modo de Entrenamiento está recomendado para los pilotos con poca experiencia.
- ※ 初めてミニッツを走らせる人は、「トレーニングモード」にしてみましょう。



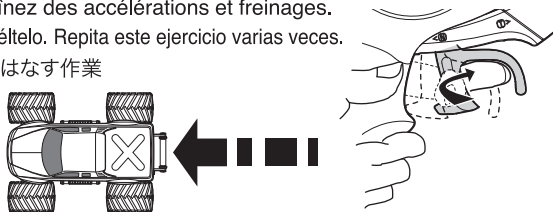
2

Squeeze the throttle trigger gently and steer the car to left and right.
 Geben Sie langsam Gas und gewöhnen Sie sich an das Lenkverhalten Ihres Modells.
 Accélérez doucement et effectuez des virages gauche/droite.
 Apriete suavemente el gatillo de gas y mueva el volante hacia la derecha y la izquierda.
 少しだけスロットルトリガーをにぎって、左右に車体を動かしてみましょう。



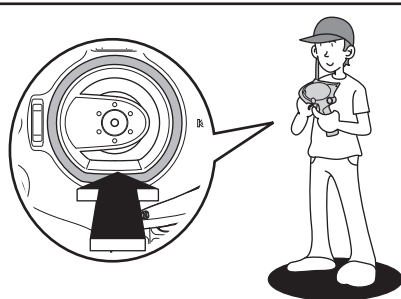
3

Squeeze the throttle trigger gently and release. Repeat this motion to control speed.
 Geben Sie stoßweise Gas, um sich an die Beschleunigung des Modells zu gewöhnen.
 Effectuez à répétition pour vous entraînez des accélérations et freinages.
 Empuje suavemente el gatillo de gas y suéltelo. Repita este ejercicio varias veces.
 スロットルトリガーを軽くにぎってパツとはなす作業をくり返し、スピードをコントロールしてみましょう。



4

If you are unsure of the steering, practice holding the transmitter with the steering wheel facing you.
 Gewöhnen Sie sich an die Lenkrichtung am Sender, wenn das Modell auf Sie zu fährt.
 Si vous rencontrez des problèmes pour utiliser le volant radio, essayez de positionner le volant face à vous.
 Coloque la emisora tal y como muestra el dibujo hasta que adquiera confianza.
 ステアリングの方向がわかりにくいときは送信機を正面に持って練習しましょう。



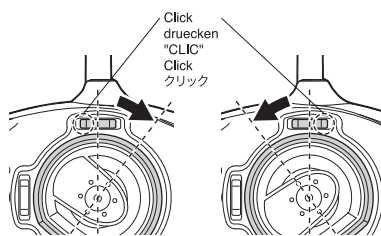
- 5** Refer to P26 to reduce the amount of steering angle for first time use.

Beziehen Sie sich auf Seite 26, um den Lenkausschlag fuer Einsteiger zu reduzieren.

Se référer à la P.26 pour ajuster le débattement de la direction lors de la première utilisation.

Consulte la P26 para reducir la cantidad de ángulo de dirección al utilizar el modelo por primera vez.

最初はあまりステアリングが切れない様、P26に従ってステアリングの切れる量を減らしてみましょう。



Steering Trim / Trimmung für Lenkung
/ Trim de direction / Trim Dirección
/ ステアリングトリム

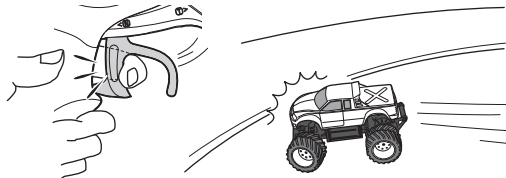
- 6** Be careful not to squeeze the throttle trigger abruptly while steering.

Geben Sie nicht Vollgas, während Sie gleichzeitig vollen Lenkausschlag geben.

Attention à ne pas accélérer ou ralentir trop brutalement lorsque vous tournez.

No apriete bruscamente el gatillo de gas.

ステアリングを操作すると、ついスロットルトリガーをにぎってしまうことがあるので注意しましょう。



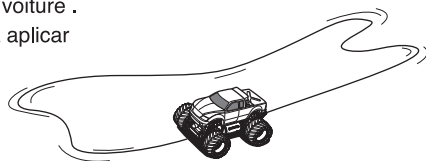
- 7** After you become familiar with the controls, practice with high speeds and high speed turns to experience the full potential of the machine.

Geben Sie nach einiger Zeit mehr Gas und gewöhnen Sie sich an die volle Performance des Modells.

Une fois que vous avez une bonne prise en main des commandes radio, essayez d'aller de plus en plus vite tout en restant maître de votre voiture .

Una vez adquiera mayor práctica, puede empezar a aplicar máximo gas y a realizar giros más complicados.

少しなれたら、フルスロットル/フルステアリングで高性能マシンの限界を体感してみてください。



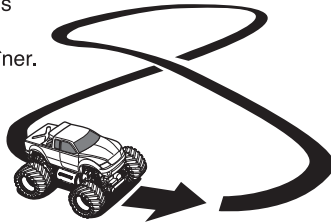
- 8** Practice doing figure 8's.

Fahren Sie Achten, um sich an das Einlenkverhalten des Modells zu gewöhnen.

Effectuez des tours en 8 (voir schéma) pour vous entraîner.

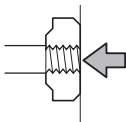
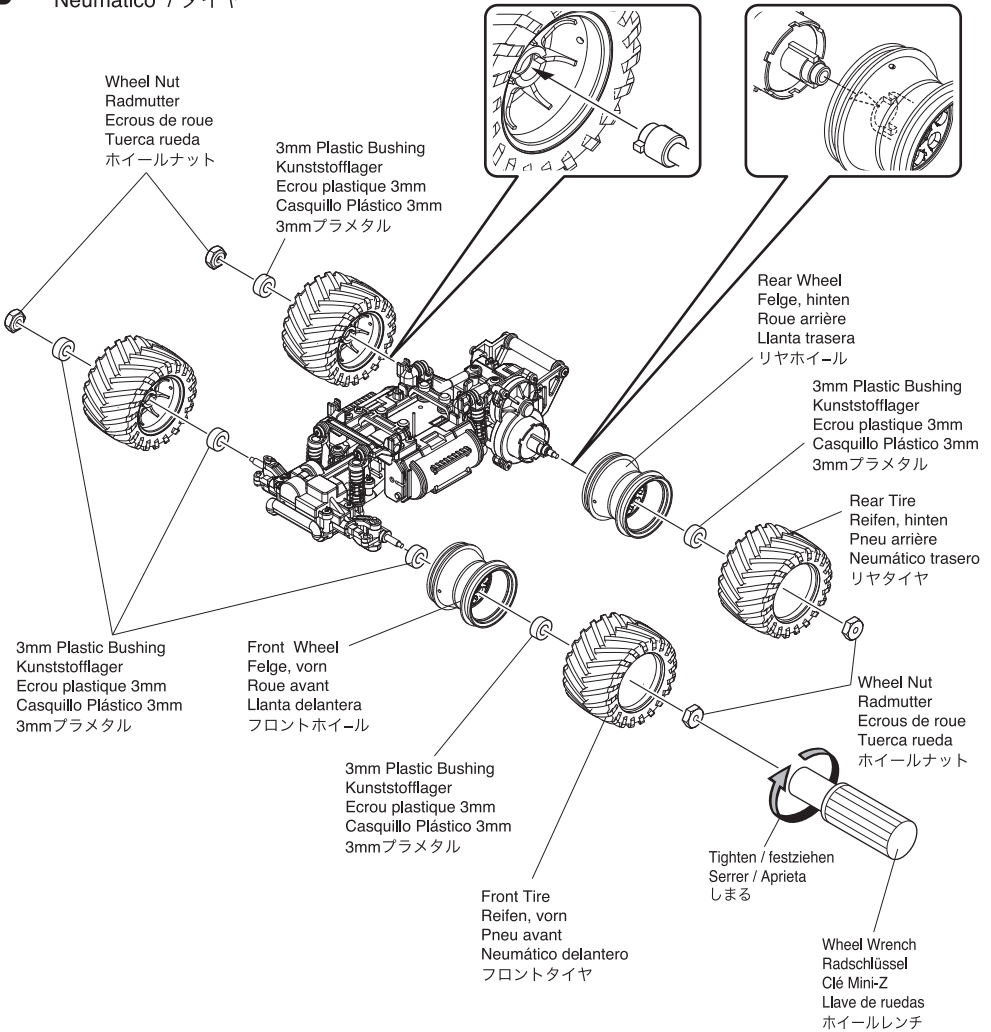
Practique realizando figuras en 8.

8の字走行で練習を積みましょう。



Replacement for each part / Austausch einzelner Baugruppen Remontage de chacune des pieces / Sustitución de piezas / 各部の交換

Tires / Die Räder / Pneus Neumático / タイヤ



Tighten to this point.
Bis zu diesem Punkt festziehen
Serrez comme indiqué sur le schéma.
Apriete hasta este punto
ここまでしめる



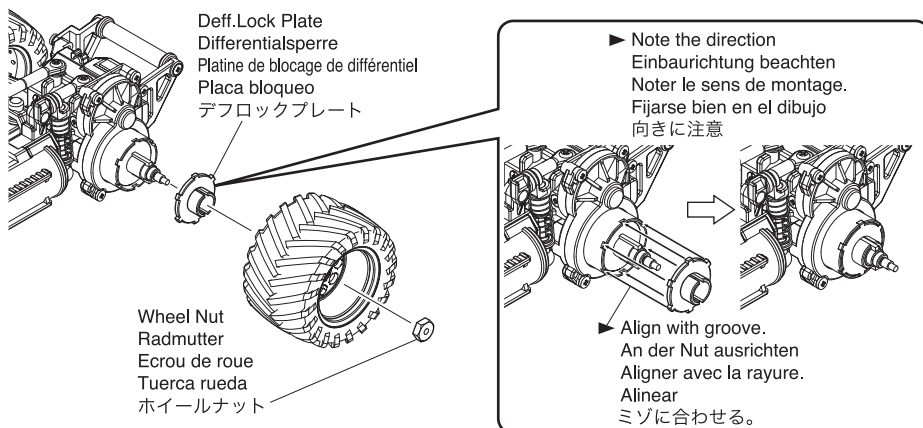
Over tighten.
zu stark angezogen
Trop serré
Demasiado apretada
しめ過ぎ

► After the wheel nut is installed, do not over tighten. If the tire can not easily rotate, loosen the wheel nut slightly.
Radmuttern nicht überdrehen. Das Rad muß sich nach der Montage leichtgängig drehen, ggf. die Mutter geringfügig lösen!
Serrez les écrous de roue en faisant attention à ce que les roues tournent librement.
Una vez apretada la tuerca de rueda, compruebe que la rueda gira suavemente. Afloje la tuerca si fuera necesario.
ホイールナットをしめ込んだ後にタイヤがうまく回転しないときはホイールナットを少しゆるめる。

Installation of Diff. Lock Plate / Montage der Differentialsperre

Montage de la platine de blocage de diff. / Montaje de la placa bloqueo diferencial / デフロックプレートの取付

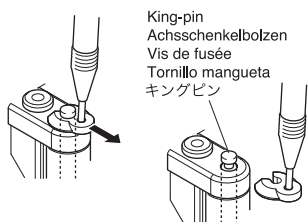
- ▶ Included Diff-Lock Plate locks the differential gears to improve traction over uneven surfaces.
Die mitgelieferte Differentialsperre, sorgt für mehr Griff auf unebenen Pisten
La platine de blocage de différentiel fait office d'anti-patinage pour augmenter la motricité.
La placa bloqueo diferencial bloquea el mismo para mejorar la tracción sobre superficies rugosas.
付属のデフロックプレートを装着することで、デフギヤをロックしてギャップ走行性が向上します。



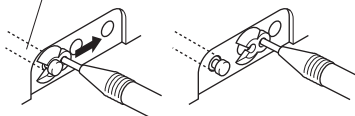
Removing the C-Ring / Demontage des C-Ring

/ Démontage du clip en C. / Desmontaje del clip-C / Cリングのはずし方

- ▶ Simply remove the C-Ring to change the King Pin or Suspension Shaft.
C-Ring demontieren, um die Achsschenkelbolzen und die Aufhängung zu warten
Pour changer l'axe de fusée, il faut simplement retirer le clip en C.
Desmóntele el clip C para cambiar el tornillo mangueta o el eje de suspensión
キングピンやサスペンションシャフトを交換する時はCリングをはずします。



Suspension Shaft
Welle
Axe de fusée.
Eje suspensión
サスペンションシャフト

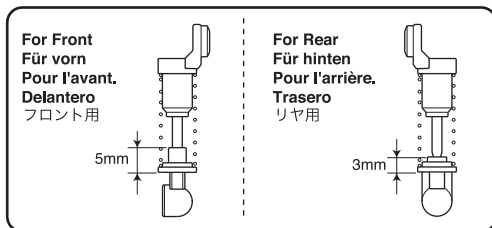
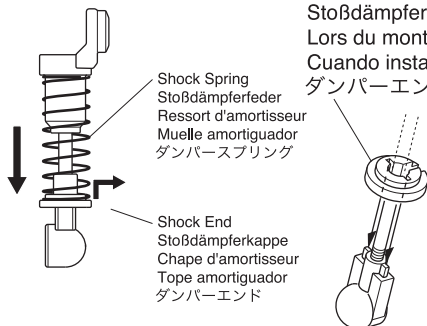


Plastic Pencil Tip
Kunststoff-Spitze
Pointe de crayon plastique.
Lapiz de plástico
シャープペンシル



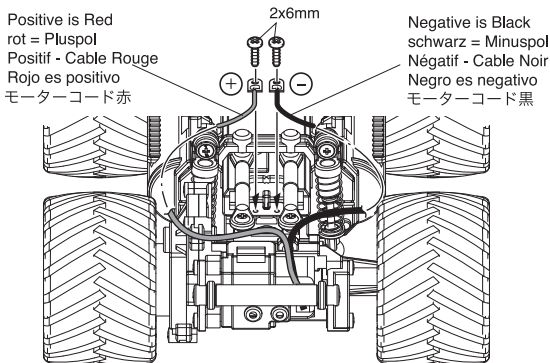
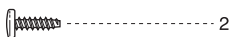
Changing Shock Springs / Austausch der Federn / Changement des ressorts d'amortisseur. / Cambio de los muelles de amortiguación / ダンパースプリングの交換

►When attaching Shock Ends, align with the groove as per the illustration.
Stoßdämpfer Endstücke montieren, wie dargestellt.
Lors du montage, aligner les chapes comme illustré.
Cuando instale los topes, alinear tal y como muestra el dibujo.
ダンパーエンドをはめる時は図のようにミゾに合わせる。

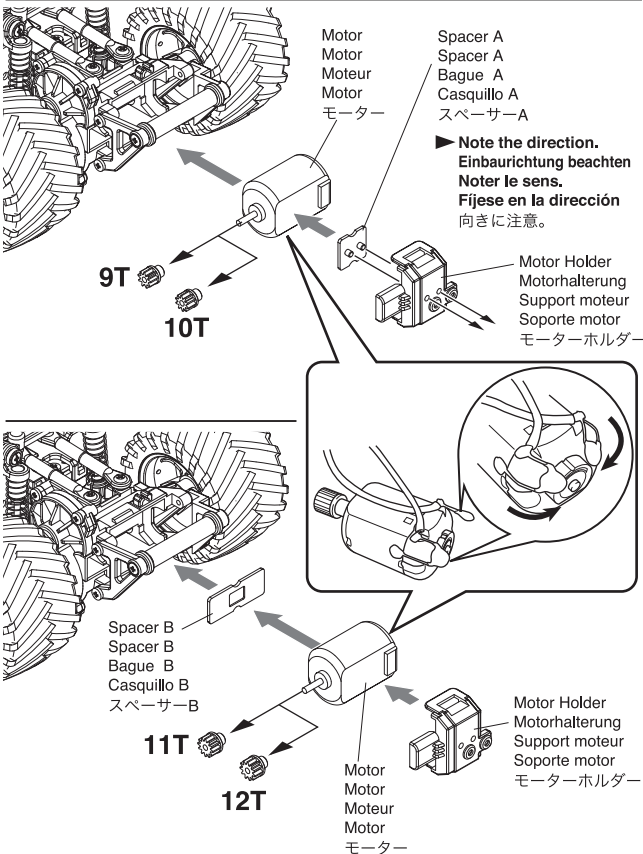


Replacing the Motor and Adjustment of Gear Ratio / Austausch des Motors und Justierung des Zahnflankenspiels / Changement du moteur et réglage du rapport de transmission. / Cambio del Motor y Ajuste de la Relación de Transmisión. / モーターの交換、ギヤレシオの調整

2 x 6mm TP Screw
LK Treibschraube
Vis TP 2x6mm
Tornillo 2x6mm TP
TPビス

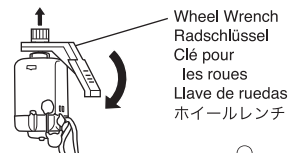


- Pinion Gear should always go with the Spacer. For replacement, refer to the chart and use proper combination with pinion and spacer.
The 10T pinion comes factory installed.
- Verwenden Sie jeweils zum verwendeten Motorritzel den richtigen Abstandshalter für den Motor!
Ab Werk ist ein Motorritzel mit 10 Zähnen montiert
- Le pignon doit toujours être utilisé avec une bague d'espacement. Se référer au tableau ci-contre pour adapter le pignon avec la ou les bague(s) d'espacement(s) correspondante(s).
- El engranaje debe siempre ir con un espaciador. Observe la tabla adjunta para realizar la combinacion mas idónea.
El modelo incorpora uno de 10T.
- ピニオンギヤはスペーサーとセットで交換します。右側中央の表を参考に、必ず正しい組合せで使用してください。
なお、工場出荷時は10Tピニオンがついています。

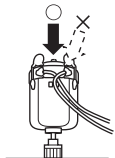


Pinion Gear Motorritzel Pignon Engranaje ピニオンギヤ	Max. Speed max. Speed Vitesse Max. Velocidad Máxima 最高速	Acceleration Beschleunigung Accélération Aceleración 加速	Running Time Fahrzeit Autonomie Tiempo de Funcionamiento 走行時間
9T	↓	↑	↑
10T			
11T			
12T			
	Fast schnell Rapide Rápida 速い	Good besser Bonne Buena 良い	Long länger Long Mayor 長い

Remove the Pinion Gear
Demontage des Motorritzels
Retirer le pignon moteur.
Desmontar el piñón
ピニオンギヤの抜きかた

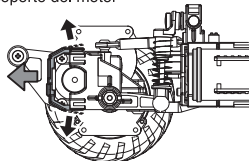


Attach the Pinion Gear
Montage des Motorritzels
Replacer le pignon moteur.
Montaje del piñón
ピニオンギヤの入れかた

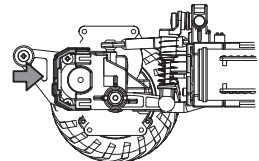


▶ **Mounting and removing the motor holder. / Die Motorhalterung / Montage et démontage du support moteur.**
 / Montaje y desmontaje del soporte del motor
 / モーターホルダーの脱着

- Removing
Die Demontage
Démontage
Desmontaje
取り外し



- Mounting
Die Montage
Montage
Montaje
取り付け



How to complete the wiring. / Die Verkabelung / COMMENT CABLER LA MR015.
/ Colocación de los cables / コードの取り回し

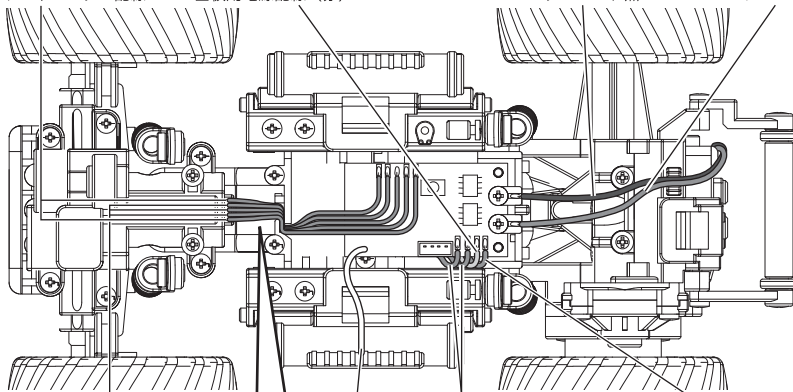
- ▶ Connect the wires as shown in the drawing.
Stellen Sie die Kabelverbindungen her, wie dargestellt.
SUIVRE SCRUPULEUSEMENT LE SCHEMA DE CABLAGE.
Coloque los cables tal y como muestra el dibujo
コードは図のように収納してください。

Steering Servo Motor Wires
Kabel des Lenkservos
Cables de servo de direction.
Cables motor servo de dirección
ステアリングサーボモーター配線

Power Wires for Circuit Board (Red)
Anschlußkabel (rot)
Cables d'unité de réception (Rouge)
Cables circuito interno (Rojo)
基板用電源配線 (赤)

Negative is Black
schwarz = Minuspol
Négatif - Cable Noir
Negro es negativo
モーターコード黒

Positive is Red
rot = Pluspol
Positif - Cable Rouge
Rojo es positivo
モーターコード赤



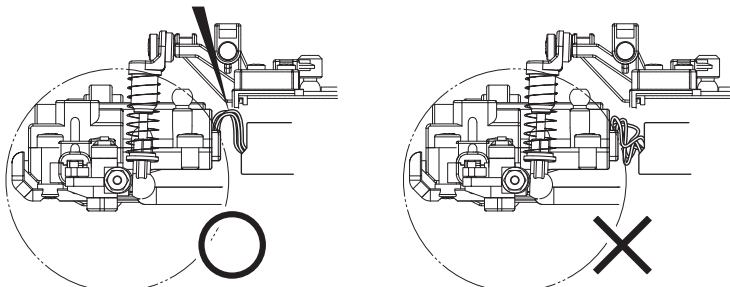
Steering Servo Volume Wires
Kabel des Lenkservos
Cables de servo de direction.
Cables servo dirección
ステアリングサーボボリューム配線

Antenna Wire
Antenne
Fil d'antenne
Cable antenna
アンテナ配線

Switch Wires
Schalterkabel
Cables d'interrupteur
Cables interruptor
スイッチ配線

Power Wires for Circuit Board (Black)
Anschlußkabel (schwarz)
Cables d'unité de réception (Noir)
Cables circuito interno (Negro)
基板用電源配線 (黒)

- ▶ Bring the 5 cords together and wire as per the illustration.
Führen Sie die 5 Drähte zusammen, wie dargestellt.
Réunir les cables comme illustré.
Junte los 5 cables tal y como se indica
コードは5本まとめて図のように配線する。



About the I.C.S. / Über I.C.S.

/ A propos de l'I.C.S. / Sobre el I.C.S. / I.C.S.について



I.C.S

This receiver is the first RC to be equipped with an interactive data communication function with a personal computer. This enables machine settings to be done externally through the computer. Der Empfänger bietet die Möglichkeit das Modell mit dem Computer zu verbinden. Dies ermöglicht Einstellungen extern per Comöputer vorzunehmen.

Ce récepteur est le premier du genre à permettre une liaison entre le châssis et un ordinateur.

Cette liaison permet d'effectuer des réglages de paramètres externes.

***** Le système I.C.S. est disponible UNIQUEMENT pour le marché Japonais *****

El receptor incorpora la función de comunicación R/C con un ordenador personal. Esto permite realizar ajustes al modelo desde el ordenador.

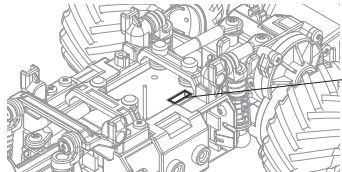
受信機をはじめとする、R/C機器が通信機能を持ち、機器間またはパソコンとの通信が出来る様になります。通信により機器の設定を外部で行うことも可能になります。

This is a communication standard for R/C machines proposed by Kondo Kagaku.co.ltd. This new capability allows settings that could not be made on the chassis to be adjusted through a personal computer. To use I.C.S. special PC interface software is required (sold separately). Also, a USB terminal is needed.

Dies ist ein Kommunikationsstandard von Kondo Science Inc. Dadurch ist es möglich, Einstellungen per Computer vorzunehmen, die nicht direkt im Chassis vorgenommen werden können. Um I.C.S. verwenden zu können, ist eine spezielle PC Interface Software nötig (nicht im Lieferumfang enthalten!), außerdem muss am Computer ein USB-Anschluss vorhanden sein.

Il s'agit d'un système de communication standard pour modèle réduit radiocommandé développé par Kondo Science Inc. Une fois connecter à votre ordinateur, il permet d'effectuer des réglages spécifiques du châssis. Une interface spéciale et un logiciel sont nécessaires (vendus séparément) pour effectuer cette connection. Un câble USB est également nécessaire. Este es un sistema de comunicación estándar para modelos R/C creado por Kondo Science Inc. Esta nueva función permite realizar ajustes en el chasis mediante un ordenador personal. Para utilizar el I.C.S. necesitará un interface para PC especial que se vende por separado. Además deberá disponer de un terminal USB.

近藤科学株式会社が提案する、R/C機器間の通信規格です。対応する機種では、これまで単体では出来なかった設定をパソコンで出来るようになるなどの、新たな拡張が可能になります。I.C.S.の機能をご使用するには別売のI.C.S. PC インターフェイスを使用し、パーソナルコンピュータにソフトウェアをインストールする必要があります。なお、パーソナルコンピュータにはUSB端子が必要です。



I.C.S. connector
I.C.S. Anschluss
Connecteur I.C.S.
Conector I.C.S.
I.C.S.接続コネクタ

※ Uses a 4-point terminal so the PC interface for AD MINI-Z cannot be used.

※ Verwenden Sie das PC Interface-Anschlusskabel.

※ Il n'est pas possible d'utiliser la connectique et l'interface PC spécifique au MINI-Z AD.

※ Utiliza un terminal de 4 puntos.

※ 端子は4端子となっておりますので、ADミニッツ用のPCインターフェイスは使用できません。

Setting with I.C.S. / Das Einstellen mit I.C.S.

Réglages avec l'I.C.S. / Ajustes con el I.C.S. / I.C.S.による設定

Using the I.C.S. interface (sold separately) allows the RA-18M receiver amp unit loaded on the chassis to be connected to a PC for setting adjustment. To use the interface, connect to the PC, switch the chassis power on and it automatically starts external setting mode.

Settings include steering servo power, speed, sensitivity of neutral position and drive frequency of the motor control amp.

Verwenden Sie das I.C.S. Interface (nicht im Lieferumfang enthalten!) um den RA-18M Empfänger vom Chassis mit einem Computer zu verbinden. Umk das Interface zu benutzen, verbinden Sie es mit dem Computer und schalten Sie das Modell ein. Es erfolgt eine automatische Umstellung auf externe Programmierung. Es können verschiedene Einstellungen im Bereich Lenkung und Geschwindigkeit vorgenommen werden.

En utilisant l'interface I.C.S. (vendue séparément) permet à l'unité de réception RA-18M d'être connectée à un ordinateur PC et d'effectuer des réglages.

Pour utiliser l'interface, la connecter au PC, mettre sous tension le châssis (ON) et automatiquement, le mode de réglages externes débutera. Ces réglages permettent ajuster la puissance du servo de direction et le temps de réponse du moteur.

Al utilizar el interface I.C.S. (se vende por separado) se permite al receptor RA-18M situado en el chasis ser conectada a un PC para realizar ajustes.

Para utilizar el interface, conectelo al PC, conecte el interruptor del chasis y automáticamente se inicia el modo de ajuste externo. Podrá ajustar la potencia del servo de dirección, velocidad y frecuencia del variador.

I.C.S. PC インターフェイス(別売)を使用して、パソコンと接続することにより、シャシーに搭載されているシーバーアンプユニット RA-18M の設定を変更できるようになります。インターフェイスを使用してパソコンと接続して、シャシーの電源を入れたら、自動で外部設定モードになります。設定は、ステアリングサーボの保持力、ステアリングサーボのスピード、ステアリングサーボの動き出しの力強さ、ステアリングサーボが停止する範囲の敏感さ、ステアリングサーボの停止制御方法、アンプのドライブ周波数調整などが設定できます。

When using the I.C.S. function, make sure you download the latest version of the I.C.S. software from the website below.

Bei Verwendung des ICS-Interface unbedingt darauf achten, dass die aktuelle Software-Version verwendet wird.

Diese kann über die untenstehende Internetadresse heruntergeladen werden.

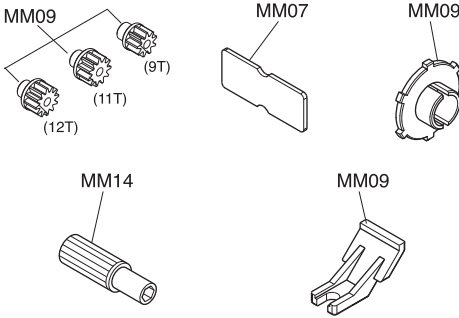
Si vous utilisez la fonction I.C.S., assurez vous d'avoir télécharger la dernière version via le site web ci-dessous.

Cuando utilice la función I.C.S., asegúrese de descargar la última versión del software I.C.S. de la página web abajo indicada.

I.C.S.機能を使用する時は、必ず最新のI.C.S.ソフトウェアを下記のホームページアドレスよりダウンロードしてください。

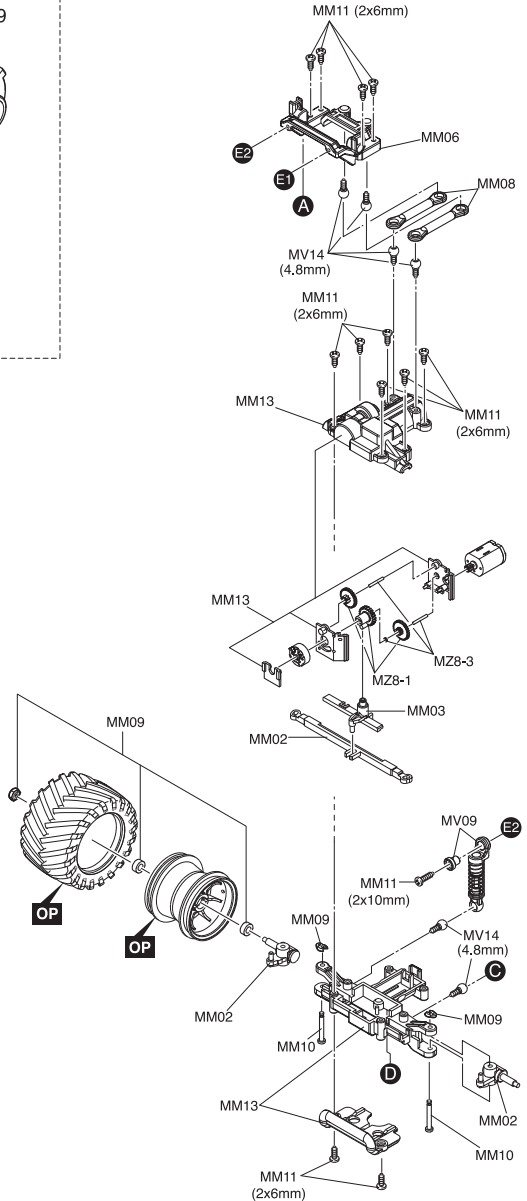
<http://www.kyosho.com/mini-z-support/>

Exploded View / Explosionszeichnung / Eclaté / Despiece / 分解図



Spare Parts / Ersatzteile / Pieces detachees. / Repuestos / スペアパーツ

No. 品番	Description パーツ名	定価 (税込)
MM02	Knuckle & Tie Rod Set チャックル&タイロッドセット	683
MM03	Servo Saver Set サーボセイバーセット	473
MM05	Wheelie Bar Set ウィリーバーセット	420
MM06	Shock Stay Set ダンバーステーセット	420
MM07	Gear Box Set ギヤボックスセット	473
MM08	Suspension Arm Set サスペンションアームセット	368
MM09	Gear Set ギヤセット	840
MM10	Shaft Set シャフトセット	788
MM11	Screw Set ビスセット	368
MM12	R/C Unit Set (2.4GHz / RA-18M) R/C コニットセット (2.4GHz / RA-18M)	8400
MM13	Servo Case Set (2.4GHz ASF) サーボケースセット (2.4GHz ASF)	420
MM14	Chassis Small Parts Set (2.4GHz ASF) シャシー小物セット (2.4GHz ASF)	473
MV01	Main Chassis Set メインシャシーセット	945
MV09	Shock Set ダンパーセット	840
MV14	Pillow Ball Set ピロボールセット	525
MZ8-1	Servo Gear Set サーボギヤセット	420
MZ8-3	Servo Gear Shaft Set サーボギヤシャフトセット	368
MZW301	XSPEED MINI-Z Motor V (2.4GHz / ICS) XSPEED ミニッツモーター V (2.4GHz / ICS 対応)	1525



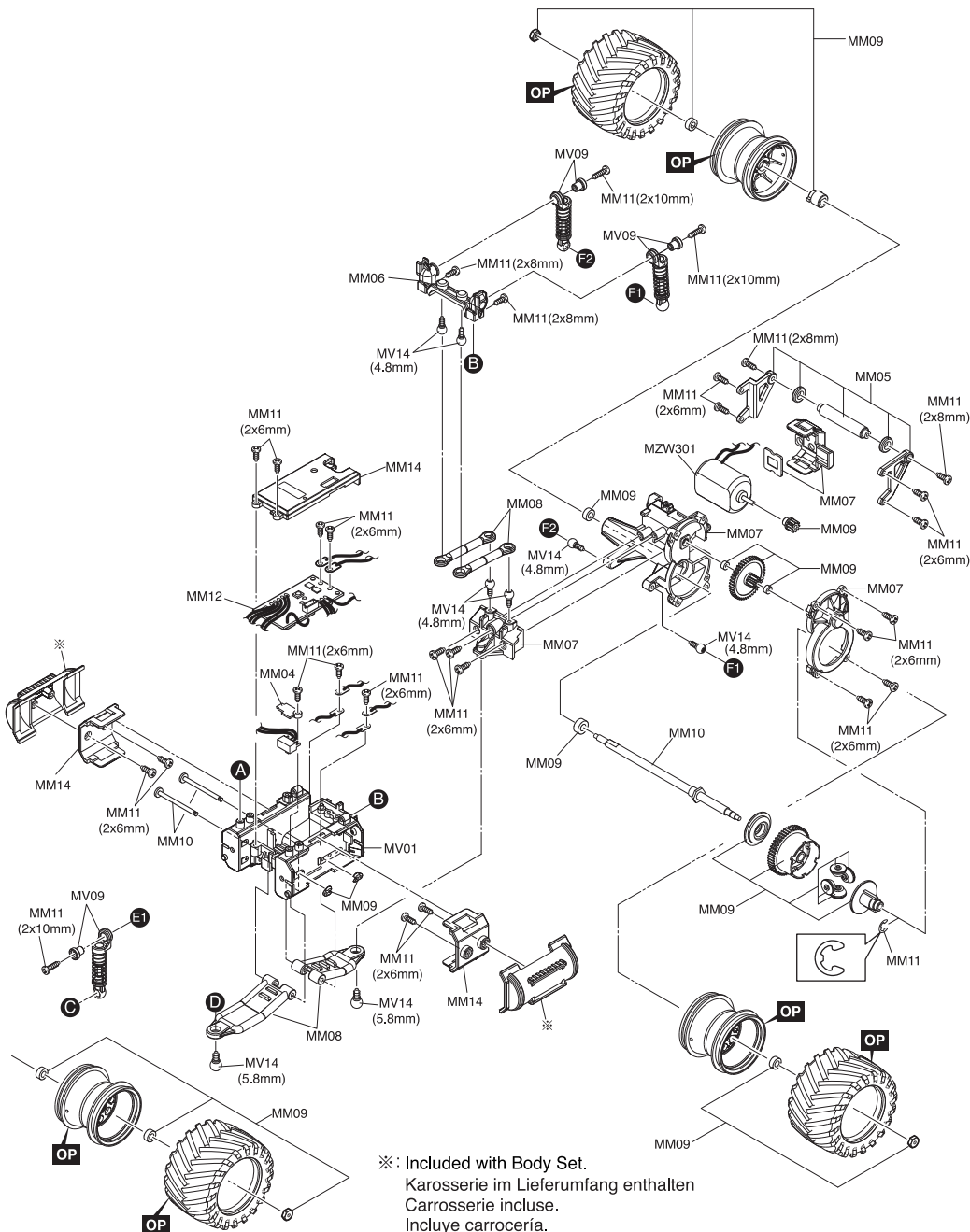
▶ The optional parts should be used for the parts marked with **OP**.

▶ Die Tuningteile sollen die mit **OP** markierten Teile ersetzen.

▶ Vous pouvez remplacer les pièces **OP** par des pièces options

▶ Las piezas opcionales deben ser utilizadas en las piezas marcadas con **OP**

▶ **OP** の印が付いたパーツはオプションパーツをご利用ください。



TROUBLE SHOOTING / 故障かな・・・!?

Problem / 症状	Cause / 原因	Correction / 対処
Model doesn't move 動かない	Transmitter or chassis power switch is not ON. 車体や送信機のスイッチが入っていない。	Switch power on as per Instruction Manual P14,16. → 説明書14,16ページに従って正しくスイッチを入れる。
	Polarity or battery type is wrong. 電池の向きや種類を間違えている。	Check polarity and type as per Instruction Manual P13. → 説明書13ページに従って種類と向きを確認する。
	Batteries have run low. 電池の残量が少ない。	Change batteries as per Instruction Manual P27. → 説明書27ページに従って確認し新しい電池に交換する。
	Pairing is cancelled. ペアリングが解除された。	Complete the pairing process again as per instruction manual P14 - 17. → 14~17ページに従ってもう一度ペアリングを行う。
	LED on chassis is flashing. 車体のLEDが点滅している。	Switch transmitter and chassis power OFF. → After 5 seconds, switch power back ON. 送信機・車体の電源をOFFにし、5秒以上経過した後再び電源をONする。
	LED on chassis takes a long time to light up. 車体のLEDが点灯するまでに時間がかかる。	Other 2.4GHz devices or transmitters in the area may cause a delay. This is not a fault. → 周辺に2.4GHz機器や送信機が多数ある場合は時間がかかる場合があります。故障ではありません。
Loss of Control コントロールがきかない	FWD and REV control are opposite. 前進・後退の操作が逆になる。	Cancel reverse control function as per P35. → 35ページに従ってリバースを解除する。
	Left and right control are opposite. 左右の操作が逆になる。	Cancel the reverse control function as per P34. → 34ページに従ってリバースを解除する。
	Batteries have run low. 電池の残量が少ない。	Change batteries as per Instruction Manual P.27. → 説明書27ページに従って確認し新しい電池に交換する。
	Antenna is not straightened up. アンテナが立っていない。	Straighten up antenna on transmitter and chassis. → 送信機のアンテナを立てる。車体のアンテナを真っ直ぐ上に伸ばす。
	Other devices using 2.4GHz are being used close by. 2.4GHz帯の電波を使用する電子機器が近くにある。	Operate model in a different area, or stop using the other device. → 走行場所を変えるか、電子機器の使用を中止する。
	Main road or large steel pylon is nearby. 大きな道路や鉄塔が近くにある。	Run model in different area. → 走行場所を変える。
	Front Wheels vibrate side to side. 前輪が左右に細く振動する。	Due to high performance digital servo some vibration may occur. This is not a fault → 高性能デジタルサーボを搭載しているため振動する事がありますが走行に問題はありません。

TROUBLE SHOOTING / 故障かな・・・!?

Problem / 症状	Cause / 原因	Correction / 対処
Doesn't Run Straight まっすぐ走らない	Steering Trim is not adjusted correctly. ステアリングトリムの調整が正しくない。	→ Make adjustment as per Instruction Manual P24. 説明書24ページに従って正しく調整する。
	Front and Rear Wheel Nuts are too tight. 前後輪のホイールナットをしめすぎている。	→ When tire rotation seems too tight, please loosen slightly. タイヤの回転がきつい時は少しゆるめてください。
Doesn't Stop 止まらない	Throttle Trim is not adjusted correctly. スロットルトリムの調整が正しくない。	→ Make adjustment as per Instruction Manual P20. 説明書20ページに従って正しく調整する。
Running Too Slowly スピードが出ない	Batteries have run down. 電池の残量が少ない。	→ Change batteries as per Instruction Manual P27. 説明書27ページに従って確認し新しい電池に交換する。
	Motor has lost power. モーターが劣化してきている。	→ Change to spare motor as per Instruction Manual P40,41. 説明書40,41ページに従ってスペアモーターに交換する。
	Front and Rear Wheel Nuts are too tight. 前後輪のホイールナットをしめすぎている。	→ Tighten Wheel Nuts as per Instruction Manual P38. 説明書38ページに従って正しくしめなおす。
	Dust or foreign objects are inside gears. ギヤにホコリや異物がはさまっている。	→ Turn the power switch OFF and clean out Gears. 車体のスイッチをOFFにし、すぐに異物を取りのぞく。
Other その他	Sound goes from chassis. 車体から音が出ている。	→ Due to high performance digital servo some vibration may occur. This is not a fault 高性能デジタルサーボを搭載しているため振動する事がありますが走行に問題はありませぬ。

この他にも走行場所や時間帯によって電波の到達距離や精度が変化し操縦できなくなる場合があります。
この様な時には、当社ユーザー相談室までご連絡ください。

Problembehandlung

Problem	mögliche Ursache	Abhilfe
Das Modell bewegt sich nicht	Der Ein/Aus Schalter am Modell ist nicht auf Stellung "On".	➔ Den Ein/Aus- Schalter auf "On" stellen.
	Die Akkus sind nicht korrekt eingelegt.	➔ Die Polarität kontrollieren.
	Die Akkus sind leer.	➔ Akkus wechseln.
	Die Bindung ist verloren gegangen.	➔ Bindung zwischen Sender und Modell gemäß Seite 14-17 vornehmen.
	LED im Modell blinkt	➔ Sender und Modell ausschalten. Nach 5 Sekunden Wartezeit erneut einschalten.
	Es dauert sehr lange, bis die LED aufleuchtet	➔ Andere 2,4 GHz Sender sind in unmittelbarer Nähe. Dies ist kein Fehler.
Das Modell lässt sich nicht lenken.	vorwärts und rückwärts sind vertauscht	➔ Laufrichtung umkehren, siehe Seite 35
	rechts und links bei der Lenkung ist vertauscht	➔ Laufrichtung umkehren, siehe Seite 34
	Die Akkus sind leer.	➔ Akkus wechseln.
	Antenne ist nicht richtig aufgerichtet.	➔ Sender- & Empfängerantenne exakt gerade ausrichten.
	Andere Geräte mit 2,4 Ghz arbeiten in Ihrer Nähe.	➔ Wechseln Sie den Standort oder stellen Sie den Betrieb sofort ein.
	Eine stark befahrene Straße ist in Ihrer Nähe oder starke Magneten (Stahlträger) beeinträchtigen den Empfang.	➔ Wechseln Sie den Standort.
	Die Vorderräder vibrieren.	➔ Aufgrund des Digitalservos kann dies gelegentlich vorkommen, das ist kein Fehler.

GER

Problembehandlung

Problem	mögliche Ursache	Abhilfe
Das Modell fährt nicht geradeaus.	Die Lenktrimmung ist nicht korrekt eingestellt.	→ Bitte Lenktrimmung justieren.
	Die Radmutter sind zu straff angezogen.	→ Radmutter etwas weniger fest anziehen.
Das Modell haelt nicht an.	Die Geschwindigkeitstrimmung ist nicht korrekt justiert.	→ Die Gastrimmung veraendern.
Die Geschwindigkeit des Modells ist sehr gering.	Die Akkus sind leer.	→ Wechseln Sie die Akkus.
	Der Motor hat Leistung verloren.	→ Bauen Sie einen Ersatzmotor ein.
	Die Radmutter sind zu straff angezogen.	→ Die Radmutter lockern.
	Das Getriebe ist verschmutzt.	→ Schalten Sie das Modell aus und reinigen Sie das Getriebe.
Sonstiges	Es kommt ein Ton aus dem Chassis	→ Dieser wird durch das Lenkservo verursacht, dies ist kein Fehler.

GER

LA CHASSE AUX PROBLEMES

Problème	Cause	Solution
Le modèle ne bouge pas	L'interrupteur de l'émetteur ou du châssis ne sont pas sur "ON"	Mettre l'interrupteur sur "ON" (voir P.14,16) ➔
	Polarité non respectée ou mauvaises batteries	Vérifier la polarité et le type de batterie (voir P.13) ➔
	Les batteries sont déchargées	Les changées ou les chargées (voir P.27) ➔
	Le pairing a été annulé (pairing = synchronisation châssis/émetteur)	Effectuer le pairing de nouveau en se référant à la notice P14-17 ➔
	La LED du châssis clignote rapidement	Mettre sur OFF l'émetteur et le châssis. Après 5 secondes, les mettre sur ON ➔
	La LED du châssis clignote lentement	Un autre émetteur ou source en 2,4Ghz cause un ralentissement. Ceci n'est pas un défaut. ➔
Perte de contrôle	Les commandes AVANT/ARRIERE sont inversées	Annuler la fonction d'inversion, en se référant à la P.35 ➔
	Les commandes DROITE/GAUCHE sont inversées	Annuler la fonction d'inversion, en se référant à la P.34 ➔
	Les batteries sont déchargées	Les changées ou les chargées (voir P.27) ➔
	L'antenne n'est pas déployée	Déployer l'antenne de l'émetteur et du châssis. ➔
	Aucune fréquence 2.4GHz est disponible	Utiliser le modèle ailleurs ou attendre qu'une fréquence se libère ➔
	Une route ou des pylones en acier sont trop proches	Utiliser le modèle ailleurs ➔
	Les roues avant vibrent	En raison des hautes performances du servo digital, des vibrations peuvent se produire. Ceci n'est pas un défaut. ➔

F

LA CHASSE AUX PROBLEMES

Problème	Cause	Solution
Ne roule pas droit	Les trims de direction sont mal ajustés	→ Se référer P.24 afin d'ajuster les trims
	Les roues avant et arrière sont trop serrées	→ Desserrer légèrement les écrous de roues.
Ne s'arrête pas	Le trim de gaz/frein est mal réglé	→ Se référer P.20 pour ajuster le trim
Roule trop lentement	Les batteries sont déchargées	→ Les changées ou les chargées (voir P.27)
	Le moteur a perdu de la puissance	→ Se référer P.40,41 pour changer le moteur
	Les roues avant et arrière sont trop serrées	→ Se référer P.38 pour le serrage des roues
	La pignonerie est sales	→ Mettre le châssis sur "OFF" puis nettoyer les pignons
Autre	Bruit étrange du châssis	→ En raison des grandes performances du servo digital, quelques vibrations peuvent se faire sentir. Ceci n'est pas un défaut.

F

Guía de problemas

Problema	Causa	Remedio
El modelo no se mueve	Interruptores emisora o chasis en OFF	Conectar tal y como se indica en P.14,16. ➔
	Polaridad o tipo de batería incorrectas.	➔ Comprobar polaridad o tipo. Ver P.13.
	Baterías descargadas.	➔ Cambiar baterías. Ver P.27.
	Proceso de Emparejamiento o Sincronización cancelado.	➔ Complete el proceso de emparejamiento de nuevo. Ver P14 - 17.
	LED en chasis parpadeando	➔ Desconecte emisora y chasis OFF. Transcurridos 5 segundos, conecte de nuevo ON.
	El LED del chasis tardará un poco en iluminarse.	➔ Puede que otros dispositivos 2.4GHz funcionando en el área causen algo de retraso. Esto es normal.
Pérdida de control	El sentido FWD y REV están cambiados	➔ Cancele la función Inversor tal y como se explica en la P35.
	El control de dirección de izquierda y derecha están invertidos.	➔ Cancele la función Inversor tal y como se explica en la P34.
	Baterías descargadas.	➔ Cambiar baterías. Ver P.27.
	La antena no está extendida.	➔ Extender antena en la emisora y el chasis.
	Hay otro dispositivo 2.4GHz siendo utilizado.	➔ Utilice el modelo en otra zona o no utilice el modelo.
	Carretera o poste metálico cerca.	➔ Rodar el modelo en otra zona.
	Las ruedas delanteras vibran de lado a lado.	➔ Debido a las altas prestaciones del servo digital puede haber vibraciones.

SP

Guía de problemas

Problema	Causa	Remedio
No rueda recto	Trim de Dirección mal ajustado	→ Ajustar según indica la P.24
	Tuercas de rueda demasiado apretadas	→ Aflojarlas un poco.
No se detiene	Trim de Gas mal ajustado	→ Ajustar según indica la P.20
Rueda demasiado lento	Baterías descargadas.	→ Cambiar baterías según indica la P.27
	El motor ha perdido potencia.	→ Cambiar el motor tal y como se indica en la P.40,41
	Tuercas de rueda demasiado apretadas	→ Apretar tuercas según indica la P.38
	Polvo y suciedad en los piñones.	→ Desconecte el interruptor y limpie los piñones.
Otros	El chasis emite sonido	→ Esto es completamente normal debido a las altas prestaciones del servo digital.

SP

京商スペアパーツ・オプションパーツの購入方法

※これらの購入方法は日本国内に限らせていただきます



●部品をこわしたり、なくしてしまった場合でもスペアパーツやオプションパーツを購入し、元どおりに直す事ができます。

●パーツはお店で直接購入していただくか、お店に行けない場合は、インターネットか電話注文で京商から通信販売で購入することができます。

(現金書留及び郵便振込みによる通信販売は平成20年3月31日をもって終了させていただいておりますので予めご了承ください)

●商品のご購入に際しては商品代金(税込)とは別に発送手数料が必要です。

※お支払い方法により発送手数料が異なりますので下記の注文専用電話にてご確認ください。

※お届け予定日数は夏・冬期休業または交通事情等運送上の理由により、遅れる場合がございますのであらかじめご了承ください。

1.まずはお店でお求めください。

まずは、お近くのお店か、この商品をお買い求めいただいたお店にご来店ください。ご希望のパーツの在庫があれば即購入できます。その際に組立/取扱説明書をお持ちになると購入がスムーズになります。



お店で在庫切れの場合でも京商の『オンラインパーツ直送便』*でお店から京商へ申し込みます

お店でご希望のパーツがたまたま品切れだった場合でも、京商の『オンラインパーツ直送便』*を利用すればその場で注文できます。

『オンラインパーツ直送便』は、ご希望のパーツの品番や数量等を直接お店にご注文してください。

在庫確認後代金をお支払いいただければ結構です。お客様のご自宅か、お店にお届けします。

※一部取扱っていないお店もございます。



オンラインパーツ直送便取扱店はこのステッカーが目印です。

A: 取扱説明書に必要なパーツの品番と数量を確認する。



B: お店で必要なパーツを注文し代金を支払う。



C: ご注文から約3~4日でお客様のご自宅か、お店にお届けします。



2.お店に行けない場合は 次の2つの方法で京商から通信販売で購入できます。

お店に行けない場合は、京商ホームページ内の京商オンラインショップからお申し込みいただくか、電話注文でお申し込みいただくようになります。

① インターネットで京商に申し込む

<http://kyoshoshop-online.com>



KYOSHOホームページ内のインデックスから京商オンラインショップをクリックしていただくか、右記QRコードを携帯で読み込んでいただくか、直接サイトにアクセスできます。必要事項を入力の上ご利用ください。
オンラインショップ(インターネット)でお申し込みの場合は2種類(各社クレジットカード、代引支払い)からお選びいただけますのでご利用ください。



※発送手数料に関しましては下記の、注文専用電話にお問い合わせください。

② 電話で京商に注文する

※誤発送を防ぐ為、ご希望のパーツ品番・商品名をお調べのうえ下記、注文専用電話番号にお電話ください。

注文専用電話番号 **046-229-1541**

受付時間：月～金曜(祝祭日を除く) 13:00～17:00

※電話による注文は、代引販売に限ります。

京商株式会社

〒243-0034 神奈川県厚木市船子153

●お問い合わせはユーザー相談室まで

電話 046-229-4115 受付時間：月～金曜(祝祭日を除く) 13:00～19:00

組立や、操作上で不明な点のお問い合わせ方法

これらのサービスは日本国内に限らせて頂きます



組立てたり、操作してみても上手くいかない点などございましたら、ご購入いただいた販売店または、京商ユーザー相談室へお問い合わせください。
京商ユーザー相談室へお問い合わせの際は、お電話いただくか、下記のお問い合わせ用紙に必要な事項をご記入のうえ、ファックスまたは郵便でお送りください。

京商へのお問い合わせ先 → 「京商ユーザー相談室」

京商にお問い合わせの際は、「京商ユーザー相談室」にご連絡ください。
お問い合わせの際は、お手元に商品や組立／取扱説明書をご用意のうえ、組立／取扱説明書のページ数、行程番号、部品番号(キーNo.)を用いるなど、なるべく具体的にお知らせください。

電話でのお問い合わせは：**046-229-4115** 電話でのお問い合わせは、月曜～金曜(祝祭日を除く)13:00～19:00。

FAXでのお問い合わせは：**046-229-1501** FAXでは、24時間お問い合わせの受付をして居ります。回答は、翌営業日以降となる場合があります。営業日:月曜～金曜(祝祭日を除く)

郵便でのお問い合わせは：〒243-0034 神奈川県 厚木市 船子153 京商株式会社 ユーザー相談室宛

-----キリトリ線-----

お問い合わせ用紙

お問い合わせ用紙は、FAXまたは郵便でお送りください。回答方法は、京商で検討のうえ考慮させていただきます。
郵送の場合は、お問い合わせ用紙のコピーを保管してください。

品番	No.	商品名			
ご購入店	店名	(電話 _____ 都道府県 _____)		ご購入年月日	平成 年 月 日
ご使用プロボ	メーカー名	商品名	ご使用の	モーター エンジン	
ご氏名	フリガナ		R/C歴	約 年	
ご自宅住所	〒 _____ 都道府県 _____				
ご自宅の連絡先	電話 ()	FAX ()			
平日の昼間に可能な連絡先	電話 ()	FAX ()			
月曜～金曜(祝祭日を除く)13:00～19:00で電話連絡可能な時間帯				:	頃 受付No.(京商記入欄)

お問い合わせご記入欄:組立／取扱説明書のページ数や部品番号(キーNo.)を用いるなど、なるべく具体的にご記入ください。

MINI-Z MONSTER MM-01 Chassis Set ASF 2.4GHz



*Hereby, KYOSHO CORPORATION, declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The Declaration of Conformity (DoC) can be downloaded at following URL.
www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

*Hiermit erklärt die KYOSHO Corporation, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EC ist und ihr in allen relevanten Punkten entspricht. Die Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Link abgerufen werden:
www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

*Par la présente, KYOSHO CORPORATION déclare que cet équipement est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions de la directive 1999/5/CE qui lui sont applicables. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse suivante: www.kyosho.fr/rtte-doc.htm

*Por medio de la presente KYOSHO declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La Declaración de Conformidad (DoC) puede descargarse en la siguiente dirección de Internet: www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

京商ホームページ
www.kyosho.com

ミニッツ専用ホームページ
www.mini-z.jp

京商株式会社
〒243-0034 神奈川県厚木市船子153
●ユーザー相談室直通電話 046-229-4115
お問い合わせは：
月曜～金曜(祝祭日を除く)13:00～19:00

61921010-1 PRINTED IN JAPAN